

# 加華報

The Canadian Chinese Times

1981年創刊 Since 1981

Jun. 15, 2023

逢週四出版 Published Every Thursday

Address: 1914A Centre St. NE  
Calgary, AB. T2E 2S8  
加華報 : 403-230-8118  
Fax : 403-230-8790  
E-mail : calcct@gmail.com  
Website: canadianchinesetimes.ca

Issue No.2189

## 私房菜 海鮮酒樓

BOBBY CHAO'S

Mon : 11am- 9pm

Tue: 外賣燒味日 (堂食休息)

Wed .Thur & Fri : 11am- 9pm

Sat.Sun & Holidays: 10am - 9pm

訂座電話 : 403-207-7840

父親節  
歡迎訂座

HAPPY  
FATHER'S  
DAY

燒味  
逢星期二推出燒味外賣優惠  
燒臘師傅拍板雙拼飯  
所有燒味九折 \$9.99

筍盤高性價比

套餐精選

喜氣洋洋六人餐

燒味四喜拼  
瑤柱海皇魚肚羹  
奶油龍蝦 (脆麵底)  
黃油貴妃走地雞半隻  
清蒸海上鮮  
沙爹牛肉炒芥蘭  
絲苗白飯  
奶油炸小饅頭  
精美甜品

\$178<sup>99</sup>

萬家燈火十人宴

京式片皮鴨  
桂林炸蝦丸  
翡翠龍鳳球  
海皇魚肚羹  
薑蔥焗雙蟹  
走地豉油皇雞  
蠔皇冬菇扒菜膽  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
薑蔥撈生麵  
精美糖水

\$299<sup>99</sup>

喜氣洋洋海鮮宴

北京填鴨  
乾煎超大老虎蝦皇 (十隻)  
鮮帶子雞片扒苗皇  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
黃油走地貴妃雞  
冬菇花膠扒菜膽  
清蒸海上鮮  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美糖水

(足十位用) \$399<sup>99</sup>

名門宴

豪華金豬大拼盤  
百花炸釀蟹鉗 (十隻)  
鮮蝦球帶子扒苗皇  
紅燒生拆蟹肉花膠羹  
白靈菇原隻澳洲青邊鮑 (十隻)  
黃油走地貴妃雞  
清蒸海上鮮  
奶油龍蝦蟹 (脆麵底)  
金蒜香芋臘味粒炒飯  
精美甜品

(足十位用) \$599<sup>99</sup>

下午茶餐

蜜汁叉燒撈米粉 \$10.99  
西多士 \$8.99  
餐蛋治 \$8.99  
蛋鹹牛肉 \$8.99  
菜遠牛腩湯麵 \$12.99  
鮮蝦雲吞湯麵 \$12.99  
榨菜肉絲湯米 \$10.99  
迷你XO乾炒牛河 \$12.99  
迷你豉油皇炒麵 \$10.99  
迷你肉絲炒麵 \$10.99  
迷你三絲炒瀨粉 \$11.99  
迷你雪菜肉絲炆米 \$11.99

咖喱牛腩飯 \$12.99  
粟米肉粒飯 \$11.99  
薑蔥蠔皇撈麵 \$10.99  
薑蔥牛腩撈麵 \$12.99  
菠蘿咕嚕肉飯 \$11.99  
乾牛絲飯 \$11.99  
粟米斑塊飯 \$12.99

下午二時至五時供應

加 熱飲 \$0.50  
加 凍飲 \$1.50  
加 珍珠奶茶 \$3.75

至尊仔寶

欖菜肉鬆四季豆 + 脆皮燒腩肉 \$40.99  
明爐脆皮燒鴨 + 金菇上湯油菜心 \$48.99  
蠔皇蒜子冬菇扒花菇 + 金沙鹹蛋黃脆涼瓜 \$41.99  
燒汁牛仔粒 + 八珍豆腐煲 \$40.99  
蝦球滑雞片扒油菜心 + 黃油貴妃走地雞 \$41.99  
豉汁涼瓜火腩煲 + 金沙鹹蛋黃脆豆腐 \$38.99  
薑蔥龍蝦脆麵底 + 椒鹽脆茄子 \$59.99  
北京片皮鴨一食 + 薑蔥龍蝦脆麵底 \$97.99  
豉汁豆腐蒸黑魚 + 鮫魚滑上湯浸菜心 \$52.99  
走地脆皮蒜香雞 + XO醬粉絲大蝦煲 \$43.99  
滑蛋芫茜炒斑片 + 薑蔥焗肉蟹 \$59.99  
瑤柱琵琶脆豆腐 + 沙爹牛肉炒芥蘭 \$41.99  
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 紅燒比目魚 \$43.99  
梅菜扣肉 + 魚香茄子煲 \$40.99  
椒鹽比目魚 + 秘製蘿蔔牛筋腩火鍋 (跟生菜) \$46.99  
脆皮走地炸子雞 + 麻婆滑豆腐 \$40.99  
馳名醉雞火鍋 (跟瀨粉) + 紅燒比目魚 \$45.99  
潮州炸蝦棗 + 金菇扒玉子豆腐 \$40.99  
黃油走地貴妃雞 + 蒜茸炒豆苗皇 \$42.99  
鳳凰鹹魚煎肉餅 + 惠州梅菜蒸茄子 \$40.99  
蜜汁叉燒 + 麻辣水煮魚 \$41.99  
蒜子豆腐比目魚煲 + 蠔皇冬菇扒菜膽 \$41.99  
黃油走地鹽焗雞 + 鮮蝦帶子炒芥蘭 \$43.99  
香酥芋頭鴨 + 蒜茸炒菜 \$42.99

龍蝦特價 \$38<sup>99</sup>



點心全日供應

每天不同精選 \$3.99 推車仔點心供應

(所有優惠堂食或外賣均可)

18-34 Edgedale Dr. NW





# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

### 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

\$298

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯



- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵／肉絲炒麵

合時

\$350

### 超值皇帝蟹餐



### 精選父親節套餐

#### 頌恩慈孝宴

- 脆奶梨山骨
- 西關XO醬蝦球玉帶
- 百花蒸釀竹筍大蟹鉗
- 蛋白撞蟹肉大生翅
- 巧製鮮鮑扣冬菇菜苗
- 珍菌頭抽雙龍蝦
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 麒麟蒸海上鮮
- 潮皇海鮮炒飯
- 乾燒伊麵
- 蓮子百合萬壽果

#### 樂享天倫宴

- 脆奶梨山骨
- XO醬鳳片帶子皇
- 香酥荔蓉鳳尾蝦
- 高湯竹筍龍皇羹
- 野菌頭抽煎焗虎蝦
- 古方蒸海上鮮
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 瑤柱蛋白炒飯
- 蓮子百合萬壽果

\$688 (十位)

\$368 (半席)

\$328 (十位)

\$188 (半席)

### 特別推薦



招牌蔥油淋雞



招牌味菜腰潤



杏汁豬肺湯



港式牛什



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

# 鄭家超市

主營：

游水海鮮、鮮肉、燒臘、雜貨、新鮮蔬菜、水果、冰貨等，品種齊全，歡迎批發零售。

地址：6710 4 St NE (原萬豐超市舊址)

電話：403-263-6663

## 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

6月16日 - 6月20日

(星期五) (星期二)

只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 \$13.99/磅  
特價 \$10.98/磅



新鮮五花腩

\$3.98/磅



新鮮排骨

\$3.38/磅



新鮮碧古魚

\$5.98/磅



游水龍蝦

\$13.98/磅 (1.5磅以下)



上海白菜

\$1.98/磅

只限星期五、六、日



油菜苗

\$2.58/磅



白菜仔

\$1.98/磅



日本南瓜

\$0.98/磅



雪豆/甜豆(200g)

\$1.98/包



冬瓜

\$1.18/磅



蜜柑(醜橘)

\$2.38/磅



海威龍鱈魚

\$6.98/磅



金牌龍利魚柳

\$3.38/磅



海威去腸白蝦(26-30)(1磅裝)

\$7.98/包



長安刀削麵(900g)

\$6.98/包



三象牌粘米粉

\$1.38/包



香菊牌圓枝腐竹

\$2.98/包



# 新派粵菜

## Marco's Kitchen

### Chinese Fusion Cuisine

# 403-457-6622

全新  
營業時間

星期一 休息

星期二至日 10am - 2pm 4pm - 9pm



## 2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

### Dinner For 4人套餐

日式春捲拼燒汁百花球

牛柳帶子鮮露筍

雞汁乾鮑扒豆苗

冬瓜蓉花膠海皇羹

葡汁肉蟹焗飯

## 特價 \$188

## 父親節 精選套餐



### Dinner For 8人套餐

金牌片皮烤鴨

鮮帶子牛柳炒露筍

日式春捲拼燒汁百花球

冬瓜蓉花膠海皇羹

薑蔥龍蝦蟹燴脆面

生炸龍崗走地雞/貴妃雞

雞汁乾鮑魚扒豆苗

古法蒸/紅燒-龍躉

葡式海鮮焗飯

## 特價 \$338

### Dinner For 10人套餐

金牌片皮烤鴨

火腿蒜蓉蒸日本扇貝

蝦球牛柳炒露筍

日式春捲拼燒汁百花球

冬瓜蓉花膠海皇羹

上湯龍蝦蟹燴脆面

生炸龍崗走地雞/貴妃雞

雞汁乾鮑魚扒豆苗

古法蒸/紅燒-龍躉

葡式海鮮焗飯

## 特價 \$398

### Dinner For 6人套餐

金牌片皮烤鴨

牛柳帶子鮮露筍

原只鳳梨金沙骨

冬瓜蓉花膠海皇羹

葡汁龍蝦焗飯

雞汁乾鮑魚扒豆苗

## 特價 \$268



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc

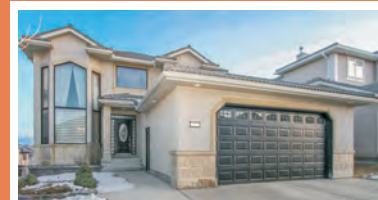


Jessica Chan Home Selling Team

### 開放日

### 76 Nolanhurst Heights NW 155 Sandringham Close NW

### 6月17日(Sat) 2 - 4 pm



**西北Hamptons W/O土庫完成**

共超過3000呎, 3+1 睡房及書房, 3.5浴廁。前進式雙車庫。高樓底及拱形門廳, 大量空間來招待您的家人和朋友。近商場及超市。

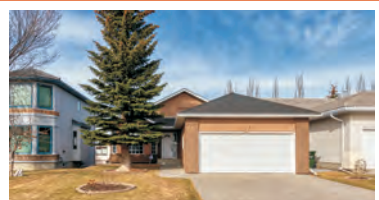
**\$1,075,000**



**西北Panorama Hills 背靠湖景**

超過2500呎, 3+2 睡房, 4.5浴廁。前進式雙車庫。後院面向湖景及步行小徑, 沒有鄰居阻擋, 風景幽美。近學校, 公園及巴士站。

**\$1,068,800**



**西北Hamptons W/O土庫完成**

1595 呎獨立平房+W/O土庫完成。2+2 睡房, 3 間浴室。主層是有硬木地板, 位於安靜的 Cul-de-sac。近學校, 公園及超市!

**\$785,000**



**西北 Nolan Hill 上層有露台**

獨立2層屋, 超過2300呎, 4 睡房及書房, 2.5浴廁。前進式雙車庫。主人房有露台, 廚房有雲石檯面及不銹鋼家電。步行至餐廳及商場。

**\$739,900**



**西北Dalhousie 土庫完成**

超過1200 呎獨立平房, 有分門出入, 可合法出租土庫。3+2 睡房, 2.5 浴廁。特大後進式雙車庫。後院可欣賞西南景色, 並背靠學校操場。近學校及公園。

**\$649,900**



**西北 Varsity 土庫分門出入**

獨立平房, 末端單位, 有分門出入。3+3睡房, 2.5浴廁。後進式雙車庫。主層浴廁有石英檯面。近商場及巴士站。

**\$639,900**



**西北 Sandstone Valley Bi-Level**

W/O土庫完成, 3 睡房, 2浴廁。前進式雙車庫。拱形天花, 充足的自然光線, 開放式設計。靠近學校, 公園及巴士站。

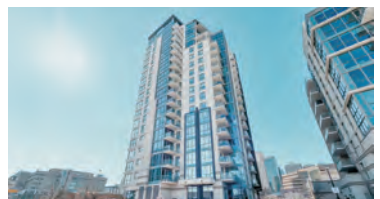
**\$549,900**



**Copperfield 近學校及巴士站**

2022年興建, 2層排屋, 2睡房 2.5浴廁。前進式直排雙車庫。向西座向, 採光度高。近學校及巴士站。

**\$469,900**



**Downtown East Village 一覽無遺**

11樓高層柏文公寓首次上市! 一覽無遺, 能欣賞Bow River和市中心美景。2睡房, 2浴廁。包一個地下停車位。近CTrain及圖書館, 非常方便。

**\$399,900**



**Seton 新興建公寓**

2023年興建, 875 呎公寓, 頂層單位, 2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位。光猛開放式設計, 寵物友善住屋。近公園及巴士站。

**\$379,900**



**西北Hamptons B-Level**

超過1600呎, 2+1 睡房, 3浴廁。前進式雙車庫。面向高爾夫球場及背靠草地。近學校, 公園及巴士站。

**\$725,000**



**Harvest Hills 特色花園**

3 睡房, 2 間全廁, 2 間半廁。特色室內裝修。屋主精心打造後院, 有熱水浴池及涼亭。近學校, 商場及機場。

**\$639,900**



**Applewood Park Bi-Level**

一手屋主! 2+2 睡房, 2浴廁。特大後進式雙車庫。浴廁有石英檯面, 步行至公園及湖邊小徑。

**\$479,900**



**Kings Heights 頂層單位**

位於3樓, 859呎公寓, 2 睡房 2 浴廁。包一個停車位。屬開放式設計, 共2個露台在客廳及客房。近超市及商場。

**\$259,900**



**Greenview 2層排屋**

全新裝修, 新地毯新地板, 末端單位, 超過900呎, 2 睡房, 1浴廁。包一個停車位。客廳面向西邊, 採光度高。近學校, 公園及高爾夫球場。

**\$249,900**



**西北Sage Hill 特大後院**

3 睡房, 3 間浴室。前進式雙車庫。門廳有19'高樓底, 廚房有花崗岩檯面。近超市, 商場及公園。

**\$780,000**



**西北Sandstone Valley 獨立假四層屋**

一手屋主! 位於安靜 Cul-de-sac, 共 3+2 睡房, 3浴廁, 前進式雙車庫。步行至 3號巴士站, 靠近商場, 交通便利!

**\$549,900**



**西北 Edgemont 近學校及C-Train**

上車首選! 超過 1600呎, W/O 土庫, 3 睡房, 1.5浴廁。後進式單車庫。有天窗及大玻璃窗在主層。近學校及C-Train。

**\$529,900**



**Downtown 欣賞洛磯山脈**

位於9樓, 2睡房, 2浴廁。包一個地下停車位。客廳有落地玻璃, 能欣賞河景和洛磯山脈。近C-Train及大量各類餐廳。

**\$399,900**



**Harvest Hills舒適公寓 近機場**

位於2樓, 超過900呎公寓, 2睡房2浴廁。角落單位, 寬闊廚房和客廳。步行即可到達 T & T, 靠近機場。

**\$289,900**

## 如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)

# 喜粵居 China Palace Restaurant 酒家

營業時間

星期日至三：早上11時~晚上9時  
(逢星期四休息)  
星期五及六：早上11時~晚上10時

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

## 豪華四人餐

黃金百花球(4隻)  
鮮蟹肉魚肚羹  
XO爆海參  
喜粵清香雞  
薑蔥龍蝦加脆麵底  
大富豪炒飯  
精美糖水

現特惠價  
**\$178**

## 親朋十人餐

京式片鴨一食  
黑椒牛柳粒  
三絲魚肚羹  
喜粵清香雞或當紅炸子雞  
芝士奶油或薑蔥龍蝦/蟹  
金菇扒菜苗  
豉汁或清蒸龍鱈魚  
鮮菠蘿咕嚕肉  
瑤柱蚧籽炒飯  
香菇燴伊麵  
精美糖水

原價 ~~\$388~~ 現特惠價  
**\$288**

## 合家歡十人餐

京式片鴨或喜粵大拼盤  
黃金百花球(10隻)  
Xo醬爆海參  
花膠雞絲羹  
薑蔥龍蝦蟹加脆麵  
喜粵清香雞  
或當紅炸子雞(1隻)  
瑤柱冬菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
瑤柱蟹籽炒飯  
乾燒伊麵  
精美糖水

現特惠價  
**\$338**

銅盤雲耳  
蒸走地雞



特價  
**\$15<sup>95</sup>**

夏令適時清潤

椰子走地雞窩



特價  
**\$28<sup>95</sup>**

時令冬瓜盅  
大、中、小



## 超值六人餐

京式片鴨三食  
(皮、湯、鴨粒炒飯或  
椒鹽/避風塘鴨骨)  
喜粵清香雞  
招牌芝士蝦  
清蒸或豉汁蒸龍鱈魚  
腐皮肉碎浸時蔬  
什果京都肉排  
精美糖水

現特惠價  
**\$138**

原價 ~~\$168~~

## 京式片鴨三食

(皮湯飯)



現特價

**\$48<sup>95</sup>**

原價：~~\$59.95~~

## 龍躉二食

- 芥菜豆腐魚頭湯
- 支竹或涼瓜炆

**\$46<sup>95</sup>**

## 粥類、粉麵類各選一份

只限午市 下午三時止

素齋粥  
皮蛋瘦肉粥  
薑蔥魚片粥  
街邊豬紅粥  
香蔥腰潤粥  
羅漢齋腸粉或豉油皇炒腸粉  
港式炸醬撈麵  
豉油皇炒麵或豉油皇炒河  
泰式炒米或泰式炒河  
乾炒鴨絲瀨粉  
生煎自製鍋貼(8隻)

**\$17<sup>95</sup>**

加



## 42款自選和菜

奉送老火靚湯，  
白飯，精美糖水

二和菜 **\$39** 三和菜 **\$57** 四和菜 **\$76** 六和菜 **\$113**

喜粵清香雞(半隻)	涼果陳醋肉排	法式芝士蝦	川味辣子雞
四川牛肉	水煮魚/水煮牛肉	薑蔥牛肉煲	辣爆蒜香排骨
椒鹽豆腐	鮮淮山竹笙浸魚肚	喜粵小炒皇	霸王香辣蝦
炸子雞(半隻)	羅漢上素	椒鹽斑塊	銀魚乾燻豆仔
麻婆豆腐	上海醬油豬手	班腩豆腐煲	孜然牛肉
新口味泰醬咖哩雞	馬拉盞花枝片	豉汁涼瓜牛肉	剁椒銀魚蒸滑豆腐
黑椒牛柳粒	椰汁芋頭走地雞煲	南乳豬頸肉藕片	魚香茄子煲
欖菜肉碎豆仔	梅菜蒸肉餅	乾煸四季豆仔	椒鹽茄子
川味口水雞	金沙蝦	梅菜扣肉	野味尖椒豬頸肉
牛肉芥蘭	柱侯牛腩煲	自製臘味芥蘭	蜜汁牛仔骨
川醬茄子	豉汁蒸排骨		

# 粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE  
#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988

403-457-9983

**唐人街店 - 營業時間**

周一, 二及四: 3pm - 9pm

周三休息

周五, 六及日: 9am - 9pm

# 粵食粵美 2.0 Royal Taste Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

587-349-1118

587-349-1117

**2.0 - 營業時間**

七天: 10am - 10pm

## HAPPY Father's DAY

### 父親節套餐



#### 四人餐 \$138

- 酥炸蝦丸
- 瑤柱桃膠魚肚羹
- 金鉢腰果牛柳粒帶子
- 白松茸上湯浸時蔬
- 招牌龍蝦焗飯



#### 八人餐 \$268

- 片皮鴨
- 松露千島蝦球併芥末魚皮
- 金鉢金銀帶子
- 瑤柱桃膠魚肚羹
- 金巢薑蔥爆花膠
- 白松茸上湯浸時蔬
- 招牌龍蝦焗飯
- 貴妃加美雞
- 金沙斑球



#### 十人餐 \$438

- 八寶大拼盤
- 金鉢珍菌牛柳粒
- 瑤柱桃膠魚肚羹
- 上湯雙龍蝦 (伊麵底)
- 烏龍吐珠
- 鎮江一字骨
- 松露撈加美雞
- 清蒸 (龍躉/立魚)
- 魚子鵝肝炒飯





高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

### 825-413-0913

### 七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

### 403-265-1616

## 廚師推介

## 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷

### \$14.95

每款

## 六月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**  
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙律明蝦角
- 豉汁蒸鳳爪
- 蒜香蒸排骨
- 咖哩墨魚仔
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 生滾及第粥
- 海鮮粥
- 香菇滑雞包



### 秘製中式牛柳

選用亞伯達省A級牛柳 **\$16.95**



特價 **\$7.95**

### 灌湯小籠包 (8粒)

每日下午三時後供應

## 捲土重來

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

### \$53.95



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

## 高級食府，選料上乘，優質保證！



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

## FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業  
星期一至日 11am - 9pm

### 訂餐熱線：

# 587-351-0788



## 父親節套餐

四人餐

- 蟹肉魚肚羹
- 金沙中蝦
- 薑蔥炒蟹 (煎麵底)
- 貴妃雞 (半隻)
- 椒絲腐乳炒通菜

送白飯/甜品 **\$128**

六人片皮鴨套餐

- 片皮鴨 (一隻)
- 西蘭花炒帶子蝦球
- 瑤柱花膠鴨絲羹
- 清蒸海上鮮
- 奶油龍蝦 (煎麵底)
- 鮮菠蘿生炒骨
- 上湯浸豆苗
- 瑤柱魚子蛋白炒飯

送甜品 **\$198**



特價

**\$50**/隻

明爐燒鴨

全日供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

## 下午茶餐

供應時間：二時至五時



## 燒臘飯麵粉

單拼

**\$11.99** /碟

雙拼

**\$12.99** /碟



馳名燒鴨湯瀨



生滾靚粥

特價燒臘雙拼飯

歡迎預訂燒鵝

招牌雲吞麵

**\$39.99**  
黑草羊腩鍋

送生菜

醉雞鍋

**\$35.99**

送粉絲和生菜

# 片皮鴨一食 **\$48.88**

## 精美小菜

每款

**\$18.99**

堂食送白飯、糖水、例湯

咸蛋黃老虎蝦

椒鹽有頭蝦

貴妃雞(半隻)

蒜香雞(半隻)

XO醬甜豆豬頸肉

避風塘豬頸肉

蘿蔔牛筋腩煲

羅漢豆腐煲

金銀蛋浸菜心

蒜蓉芥蘭

菠蘿生炒骨

菠蘿咕嚕肉

涼瓜炒牛肉

日式牛仔骨

蜜汁牛仔骨

蒜香一字骨

士多啤梨骨

乾煸四季豆

京都肉排

瑤柱扒小棠菜

芥蘭炒牛肉

豉汁四季豆牛肉

蝦球炒蛋

金沙魚塊

涼瓜炆排骨

椒鹽雞軟骨

南乳豬手煲

漁香茄子煲

三菇扒玉子豆腐

靈芝菇扒菜心



# REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

## 403-777-2288

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒

全日外賣無任歡迎

# \$48

七天營業 10am~9pm 誠聘全職或兼職廚師



甜心紅豆沙湯圓  
土豪伊府麵  
金粒瑤鬆海皇炒飯  
清蒸湖中寶  
一品貴妃雞  
竹筴鮑魚菇扒時蔬  
XO醬豆仔雙龍蝦  
海皇魚肚羹  
金巢爆炒帶子蝦球  
桂林炸蝦丸  
富貴大拼盤

## \$398

## 精選富豪宴

**精選超值四人套餐 \$98**  
花膠雞絲羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

**精選超值六人套餐 \$152**  
海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃走地雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

特價龍蝦或蟹

奶油、上湯或薑蔥

# \$38

每隻 需同時惠顧一款正價小菜。

**A**  
蒜香貴妃走雞  
鮮味貴妃走地雞  
蔥油淋雞  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

**B**  
牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
蘿蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

**C**  
鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 超值套餐 A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，  
下午4時後奉送例湯及糖水)  
外賣無任歡迎，  
堂食8至10人每檯限點兩份。  
所有特價菜式均不設折扣優惠，  
以上優惠不設上限。

天天火鍋  
全日供應

## 任選超值點心套餐 A+B+C=\$21.88

星期一至五  
(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外。

## 超值歡樂宴

北京片皮鴨  
金沙南瓜焗大蝦  
雀巢蝦球鳳片  
金菇鴨絲羹  
避風塘龍蝦蟹 (煎麵底)  
雙菇扒菜膽  
蒜香貴妃雞  
清蒸海上鮮  
生炒糯米飯  
精美甜品

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

## \$318

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用

# 鄭莊



## Great Taste Chinese Cuisine

訂座電話：403-275-6577

七天營業！

地址：594-64 Ave NE, Calgary (大量停車位)

### 父親節限量套餐



**四人餐 \$148**

- 片皮鴨
- 鴨絲羹
- 紅燒鮑魚扒菜心 (四隻)
- 清蒸海上鮮 (游水鯽魚或新鮮碧古魚)
- 橙香咕嚕肉
- 或貴妃走地雞半隻
- 絲苗白飯
- 滋潤甜品

**六人餐 \$198**

- 片皮鴨
- 鴨絲羹
- 貴妃走地雞半隻
- 紅燒鮑魚扒菜心 (六隻)
- 清蒸海上鮮 (游水鯽魚或新鮮碧古魚)
- 美極年糕龍蝦
- 絲苗白飯
- 滋潤甜品

**八人餐 \$268**

- 片皮鴨
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃走地雞半隻
- 或蒜香走地雞半隻
- 紅燒鮑魚扒菜心 (八隻)
- 清蒸海上鮮 (游水鯽魚或新鮮碧古魚)
- 美極年糕龍蝦
- 橙香咕嚕肉
- 海皇魚籽炒飯
- 滋潤甜品

**十人餐 \$358**

- 片皮鴨
- 蟹肉魚肚羹
- 蜜椒牛柳粒
- 貴妃走地雞一隻
- 或蒜香走地雞一隻
- 紅燒鮑魚扒菜心 (十隻)
- 清蒸海上鮮 (游水鯽魚或新鮮碧古魚)
- 美極年糕雙龍蝦
- 橙香咕嚕肉
- 海皇魚籽炒飯
- 滋潤甜品

外賣現金支付以上套餐可享9.5折優惠，本店保有本次活動的最終解釋權。



## Asian Bistro

403-764-2211

Unit 250, 9737 Macleod Trail S, Calgary

越南餐

東南亞餐

### 一周年慶

感恩回饋

# 20% OFF

(6月23日、24日)



Estate Auctions  
Since 1979

## 網上拍賣會

# Online Auction

Opening Bid: June 13th at 11am MST

Closing Bid: June 18th at 7pm MST  
(Closing in lot order)

拍賣開始: 6月13日上午11時

拍賣結束: 6月18日下午7時

Preview items 預展物品

Thursday, June 15th: 12pm - 6pm

Friday, June 16th: 12pm - 5pm

Saturday, June 17th: 12pm - 5pm

5240, 1A Street SE Calgary

587-351-6878



物品包括精美的東方家具、首飾、  
瓷器、玉雕、繪畫、水晶和地氈。

網上目錄 CATALOGUE ONLINE

[frankhallestatesales.com](http://frankhallestatesales.com)



唐人街

# 頤景樓



獨立及  
55+ 輔助式生活

一個充滿有趣及健康活動的地方，  
讓您時常保持忙碌。

輔助式生活住宿 月  
租由\$2,365起



頤景樓

403-290-1088 | [CLOVERLIVING.CA](http://CLOVERLIVING.CA) | 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY



# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

## 403-606-0112

### 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2054946 甜點/飲品店 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
卡爾加里首家提供紫米酸奶奶飲料的店舖生意轉讓！這是一家幾乎全新的甜點/飲品店，可步行至市中心，地理位置優越。在溫哥華已有4家成功經營的分店，特許權使用費僅為3%，終止特許經營協議不收費。可在房東的同意下更換餐廳概念。面積1,238平方呎，月租\$4,603。售價\$130,000。詳情請聯繫Dan Duong。

**A1250878 加油站 (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**  
絕佳的機會在卡爾加里最繁忙的街道之一擁有一家帶洗車行的加油站！佔地1.22英畝，洗車行設有10個洗車位，包括一個大型房車洗車位（可改造為自動洗車設施）。2010年徹底翻新的加油站設有4個加油泵，使用雙層玻璃纖維油罐，配備Veeder-root傳感器，還有一個丙烷泵。售價\$7,990,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2035748 雜貨店 (生意連物業) - Blackie, AB** **NEW**  
這家雜貨店位於布萊基鎮 (Blackie) 內，步行距離可達布萊基學校、冰球場、銀行等設施，且毗鄰鎮上的酒吧。這是唯一一家為鎮上的360個住宅及周邊社區提供雜貨和酒類的店舖！店舖生意與物業一起出售，面積4,480平方呎，有步入式冷凍庫和冷藏庫，以及小型倉儲空間，停車位充足，周圍都是住宅，所在位置也非常適合開肉舖和酒舖。該店已經經營了32年，現業主希望把生意交給新一代人。售價\$489,000。

**A2034139 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Chinatown, Calgary** **NEW**  
位於唐人街的越南三明治店生意轉讓。這家美食店已經經營了超過31年，一直保持著穩定的盈利，並且吸引了許多老顧客和新客戶，非常適合家庭經營。這家店在Google Review有將近800條評論，評分4.7分，口碑非常好。店面619平方呎，月租\$2,035.92，有額外的停車位可以租用，售價\$599,900。詳情請聯繫Dan Duong。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**  
卡爾加里大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方呎，月租\$5,708，售價\$488,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2037107 汽車旅館 & 商業廣場 (生意連物業) - Red Deer, AB** **NEW**  
這是一處位置絕佳的物業，包括一個汽車旅館和商業廣場，長期精心維護和翻新。汽車旅館擁有78間客房，有單人間和雙人間，其中一些配有小廚房，還有一套帶兩間臥室的經理套房；獨立的商業廣場內有10個已出租的商舖。建築面積41,482平方呎，佔地2.82英畝。售價\$5,490,000。

**A2014132 連鎖甜點/飲品店 (生意轉讓) - Pacific Place Mall, Calgary** **NEW**  
位於太古廣場T&T旁邊的絕佳地理位置！店舖所在位置曝光率高，裝修精緻，設備新，可直接接手作為連鎖韓式甜點/飲品店經營，也可以更換菜單和概念。面積850平方呎，月租\$3,600，售價\$149,900，價格包括所有設備。詳情請聯繫Dan Duong。



**Dan Duong** 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

**LIANG 商業地產**  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊  
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commercial Property & Business Sale  
www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2026543 加油站 (生意連物業) - Rycroft, AB** **NEW**  
位於阿爾伯塔省西部Rycroft的一條繁忙的高速公路旁，距離Grande Prairie僅70公里，一同出售的還有一個洗車行。配有卡車洗車設備，當地居民和過路遊客頻繁光顧，租金已經產生收入，還有很多提高收入的潛力。建築面積12,500平方呎，佔地2.47英畝，售價\$3,000,000。

**A2024156 汽修店 (生意轉讓) - SE Calgary, AB** **NEW**  
位於高流量的國際大道上的汽修店生意轉讓，地理位置優越，已在該社區成功經營30多年，店舖前有大量的停車位，面積3,029平方呎，月租\$7,200，租金性價比高。售價\$349,000，價格包括汽修店所需的大量高品質設備、客戶名單、指定停車位等。詳情請聯繫Dan Duong。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫Enoch Lui。

**A2019600 連鎖酒店 (生意連物業) - Edmonton International Airport** **NEW**  
位於艾德蒙頓國際機場附近的知名連鎖酒店，這座全新裝修的三層酒店擁有超過65間客房、24間廚房套房、早餐區、電梯、洗衣房和帶3個臥室的經理套房，還有一個超大的停車場，和額外的可用於未來開發的土地，最近的裝修包括外部和內部粉刷以及更換新地毯。佔地1.9英畝，售價\$490,000。

**A2016205 餐廳 (轉讓生意) - University of Calgary** **NEW**  
卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元，銷售額穩定，業主可以在夏季和節假日休息，帶完整的高級廚房和法式冷櫃，可以以現有健康概念餐廳繼續經營，也有以連鎖餐廳經營的可行性。面積462平方呎，月租\$8,300，售價\$450,000。詳情請聯繫Elton Lui。

### 商業物業/土地出租買賣

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**  
非常罕見的多層商業零售物業（帶住宅套房）出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

**A2045861 倉庫 (出售) - 21210 108 Ave, Edmonton** **NEW**  
位於埃德蒙頓西北部的倉庫出售！7,500平方呎的面積包括一個有圍欄和安全措施的院子，可停放大型卡車和拖車，建築內還帶有辦公室。擁有長期穩定的租客，且目前為三重淨租約，即由租戶支付物業的所有費用，包括房地產稅、建築保險和維護費用，管理起來非常容易。售價\$1,900,000。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**  
難得的機會擁有近卡爾加里市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方呎。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,590,000。詳情請聯繫Elton Lui。



**Elton Lui** 國·粵·英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca



**Enoch Lui** 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**  
卡爾加里最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW, MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方呎。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓（已獲批准且有計劃書），也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**  
位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方呎，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,500,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2031162 土地 (出售) - 1914 & 1918 Centre St NE** **NEW**  
罕見的市區內商業和住宅混合用地，面向Centre St，位於街角地帶，總面積13,627平方呎，最高可建至12米。建築面積比為2，可用於商業開發或建成26個單元的公寓，還可能像附近的開發項目一樣提高高度和密度，極具開發和升值潛力。靠近超市、餐廳和商店，距離公共交通和未來的LRT綠線站僅幾步之遙，地理位置優越。售價\$2,790,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2028726 & A2028724 商舖/辦公室 (出租)** **NEW**  
-#103 & #105 2763 Sunridge Way NE, Calgary  
位於Sunridge Business Park的兩間優質店舖/辦公室出租，毗鄰Barlow Trail NE和Sunridge Blvd NE，車流量大。#103面積1,048平方呎，曾是執照營業的醫療水療中心，#105面積3,744平方呎，曾是舞蹈工作室。門前有大量停車位，用途廣泛，適合作為便利店、瑜伽/舞蹈工作室、拳擊/武術教室、醫療保健服務、辦公室、印刷店、零售店、超市、快餐店等。年租\$22/平方呎，租約5-10年，可商議。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2029962 多戶住宅 (出售) - 106 26 Ave NW, Calgary** **NEW**  
位於Centre St上的優質轉角4-plex住宅出售（可改造為6個兩室單元），距離未來的28 Ave LRT綠線站僅幾步之遙。已全部租出的兩室單元配有獨立洗衣房，產生正向現金流。允許作為零售店和專業辦公室使用，共5,759平方呎的土地具有極佳的重新開發潛力。該物業可從三個方向進入，Centre St提供了最佳的生意曝光度，許多公交线路經過此處，是具有最佳位置和商業用途潛力的多戶住宅物業。售價\$1,688,000。詳情請聯繫Elton Lui。

**A2036209 湖畔露營地 (出售) - 41121 Range Rd 40A, Lacombe** **NEW**  
毗鄰Sylvan Lake和Rocky Mountain House，多年來深受社區喜愛。目前已完成的項目包括72個房車位和每個房車位的服務道路，已建好的船塢區提供了通往湖泊的通道。在此基礎上可以建造湖畔露營地和22個小木屋。有兩個已建好的需要翻新的小木屋，和一個大型穀倉設施。目前處於非運營狀態，等待著合適的投資者將其打造成炙手可熱的項目。佔地155英畝，售價\$1,900,000。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**  
擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方呎的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋大多數一般工業用途，包括倉儲、動物收容所、蒸餾廠、汽車業、回收、承包服務等。近年來的阿爾伯塔倉儲需求非常強，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca



**LIANG Commercial**  
3009 23 St NE, Calgary  
403-539-9980





# 戚育民 Rick Qi

Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



## 403-605-0504

### 全新新樓 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。  
**\$739,900**

Livingston

Livingston作為最受歡迎的社區，擁有完善的社區中心，配套設施，交通方便，投資自主均為最佳的選擇。  
現推出多種不同地段，NW或NE，walk out或普通地，可以興建各種不同的屋型來適合你的需求。  
作為新年特價，現建2208平方呎，4睡房，2.5浴室，Bonus room，廚房及浴室雲石櫃面，主層9呎高，LVP地面，不銹鋼電器，大陽台。  
在walk out地建，**\$695000**起  
在普通地建，有側門**\$660000**起

### 名校區 Thorncliffe

西北區，獨立屋，64 Ave., 平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保養層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。  
**\$569,900**

### Walkout 土庫已完成 Panorama

西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，應有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。  
**\$959,000**

### 地下停車位 Panorama

柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。  
**\$247,000**

### 西北區全新 Rockland Park

全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。  
**\$769,900**



**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
lisaxpli@hotmail.com



專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**① 西北區 NOLAN HILL**  
建於2015年，保養如新，2300呎二層屋，3睡房，2.5廁，9呎天花樓頂，花崗石櫃面，實木地板，不銹鋼家用電器，前進雙車房，背靠大片綠草地。  
**\$759,900**  
開放日：5月27號星期六2~4點  
278 Nolan Hill Blvd. NW

**② AIRDRIE**  
獨立二層屋，1600呎，樓上3睡房，2.5廁，實木地板，花崗石櫃面，主人套房，土庫全完成，有睡房和家庭廳，離卡城20分鐘車程。  
**\$539,900**

**③ STRATHMORE**  
前進雙車房獨立屋，2層，2150呎，3睡房，2.5廁，地方寬大，開放式設計，離卡城半小時車程。  
**\$525,000**

**④ PANORAMA**  
二層，2600呎，Walkout土庫全完成，美麗景色，全屋4睡房，3.5廁，保養好，前進雙車房。  
**\$899,900**

**⑤ 唐人街 WATERFRONT**  
高層單位，美麗景色，1100呎，2睡房+1書房，2浴廁，開放式設計，特大廚房中央島，高級家用電器，新裝修，兩個地下車位，有健身房、Party房、電影院。  
**\$629,900**

**⑥ 商業住宅雙用地出售**  
50 x 120呎地，主層可做商業，樓上做住宅，靠南亞省理工學院，地點靚，近巴士地鐵。  
**\$850,000**



代客管理物業  
溫哥華房地產買賣  
**JULIA YAN 麗珠**  
手提：**403.700.5676**  
Email: juliayan@yahoo.com



RA Realty Alliance Inc. 聯合地產  
MLS SERVICE

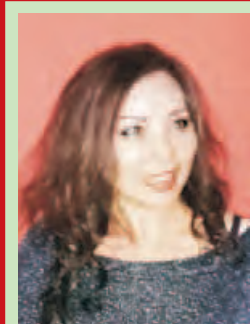
**Airdrie 鎮屋**  
兩層鎮屋，位Zen of King's Heights, Airdrie. 歡迎寵物。兩大主人套房，各均有全浴室，全屋設計開揚。步行可到Kingsway Market, 保健室，雜貨店，商場，學校，公園及遊樂場。近公路往Calgary 及Crossiron Mall, Costco。  
**SOLD**  
開價：**\$319,900**

**新上市 東北區公寓柏文**  
Skyview NE 公寓柏文，位於4樓，設有3間臥室、1個地下停車位、套房內洗衣房、向南的陽台、有健身中心。大量訪客停車位。近購物商場，可快速前往Stoney Trail。  
開價：**\$295,000**

**西北區Panorama Hills**  
獨立屋，雙車房。近學校、巴士站、Tim Hortons, Safeway, Food's超市。近Stoney Trail 夾14 Street 出口。  
**SOLD**  
開價：**\$539,900**

**新上市 位亞省Redcliff商業建築**  
位於亞省Redcliff，商業建築出售。2022年，Redcliff的人口超過6,100人。距離Medicine Hat不到10分鐘車程，那裡的人口超過66,000人。可以經營自己的餐廳。餐廳可容納60人。致電了解更多信息。  
開價：**\$320,000**

**西南區新上市**  
West Springs SW 高尚公寓，由Morrison Homes 建築，採用優質材料建造。9呎天花，兩房+1浴室和相連車庫。白色廚櫃，LVP地板，明亮開放式設計。步行即可到達學校、購物和交通。  
**SOLD**  
叫價：**\$259,000**



**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**



**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**

real estate (central)

**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Millon Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Hamptons NW**



西北區 Hamptons 兩層獨立屋，2334平方呎，前進雙車房，五睡房三全廁，土庫完成。  
**\$ 749,900**

**919 38 Street NE**



Marlborough區 假四層鎮屋，近學校，C-Train及商場。  
**\$ 218,900**

**2211 19 Street NE**



東北區 1038 平方呎鎮屋，3睡房1廁。全新裝修。  
**\$ 245,000**

**Tuxedo Park**



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$1,050,000**

**商場泰式連鎖店出售**



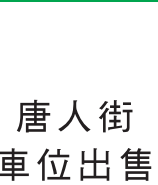
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**



位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230 呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**車位出售**



唐人街車位出售  
**\$35,000**

**West Hillhurst NW**



**\$ 799,900**

1,487平方呎獨立平房，3睡房3浴廁。上下層共5睡房，裝修完成，獨立門口出入。  
50'x110'R-C2 Lot

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**



**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**



**\$998,000**

投資好機會! 位置佳，4個獨立單位，12個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。

**唐人街商舖**



**\$110,000 - \$498,000 可買可租**

位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。

**唐人街餐館出租街舖**



2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate Company

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

① 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$145,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。 6208 Rundlehorn Drive N.E.

② 生意轉讓，3星商業廚房抽油煙機清潔公司，服務卡城超20年，客戶多，服務質量高，口碑好，生意非常好及穩定，開價**\$80,000**包所有客戶及工具，賣家可提供技藝訓練。

③ 全新二層獨立屋，1800呎，Livingston區，在西北處，離新大統華約8分鐘車程，主層客廳、飯廳及廚房，上層三大睡房，二個半廁，全屋大量加料建做，光猛開陽。

開價 **\$615,300**

④ 西北區，Evanston，三層1450呎，後進雙車房，共管排屋Condo Townhosue，四睡房，兩個半全廁，交通方便，近學校及巴士，及各大商場。

開價 **\$429,000**

⑤ Huntington 西北區，一對雙屋，Bi-level，每邊屋實用面積約1200呎，上層客廳，飯廳及一全廁，下層三睡房及另一全廁，屋後大陽台，地大，後向公園，Corner lot，有一特大車房，有現成租客，租金每月約\$2500。開價 **\$649,000** (兩間價錢)

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew**, M.Sc., CFP®, CIM®

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

私人財富管理 ( ) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務通過滿地可銀行提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃、慈善規劃服務由 及 提供。遺產、信託和保險服務由 提供。保險服務和產品由 的全資附屬公司 提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。 是加拿大投資者保護基金 ( ) 的成員。

# WEEKENDS ARE FUN



IN JUNE

**週四 美食日** **FOOD EVENT THURSDAYS**  
 -ENJOY A DIFFERENT CUISINE EVERY WEEK  
 -2X BALLOTS FOR FRI & SAT DRAWS!  
 -MATCH PLAY GIVEAWAYS\*

JUNE 1 - AUTHENTIC VIETNAMESE  
 JUNE 15 - SUSHI NIGHT  
 JUNE 29 - SEAFOOD DINNER  
 JUNE 8 - SUMMER BARBECUE  
 JUNE 22 - CHINESE FOOD  
 ALL SERVED AT 8PM



**週五 幸運輪** **FORTUNE WHEEL FRIDAYS**  
 - \$25 MATCH PLAY FOR EVERY PLAYER!  
 - 3X BALLOTS FOR FRI & SAT DRAWS!  
 - DRAW AT 10PM TO SPIN THE FORTUNE WHEEL FOR ADDITIONAL PRIZES!

PRIZES INCLUDE:

**\$500 SUMMER BBQ PRIZE,**  
 GIFT CARDS, CONCERT TICKETS,  
 MATCH PLAY, AND MORE!



送出價值\$500獎品

**週六 禮物咭** **GIFT CARD SATURDAYS**  
 - 5X BALLOTS FOR THE SATURDAY DRAW\*  
 - LUCKY RED ENVELOPE DRAW @ 10PM  
 LUCKY RED ENVELOPE PRIZES INCLUDE:  
**\$200, \$100 AND \$50 GAS CARD**



送出價值\$200、\$100及\$50入油卡



\* MATCH PLAY GIVEAWAYS 8PM - 10PM

\* ALL BALLOTS BETWEEN 4PM - 10PM





SUNDAY  
JUNE 18<sup>TH</sup>



6月18日

父親節特別呈獻

Happy

FATHER'S

Day

精選早午餐

自助晚餐

BRUNCH

DINNER

MENU \$24.88

BUFFET \$19.88

10:00 AM - 2:00 PM

4:30 PM - 9:00 PM

DAD'S WILL RECEIVE A LUCKY GIFT  
WITH THE PURCHASE OF OUR  
BRUNCH/DINNER SPECIAL!



CASINO  
AIRPORT

40 AERO CRESCENT NE  
CALGARY, AB T2E 6W5  
WWW.ACECASINOS.CA

凡於當日惠顧  
早午餐/自助晚餐的每位父親，  
將獲得幸運禮物一份。

WHILE SUPPLIES LAST  
售完即止



CASINO  
BLACKFOOT

4040 BLACKFOOT TRAIL SE  
CALGARY, AB T2G 4E6  
WWW.CASHCASINO.CA



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



**PLATINUM MITSUBISHI**

全新改款 ALL NEW



少量現貨發售  
歡迎致電查詢

2023 Mitsubishi Outlander & Outlander Phev  
標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP **\$36,888**起



**Alex Chan**

貸款經理

華語銷售熱線：

**587-834-1388**

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

AYC控制左右輪驅動力/制動力

**S-AWC**  
Super All Wheel Control

4WD 電子控制四輪驅動系統

AYC 主動式側滑控制系統

ASC 車身動態穩定控制系統

ABS 防鎖死剎車系統

4WD分配前後輪動力



華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民，工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY**



**PLATINUM MITSUBISHI**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.  
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

Century 21

Bravo Realty

Each office is independently owned & operated

Each office is independently owned & operated

餐館皇帝



**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修中上，60座位，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$148,800

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland，越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，租平，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**37 NW唐餐外賣店**

位於西北人口密集區，發展潛力無限，裝修好，生意穩定，每日生意約\$500，工具齊，保養好，叫價\$49,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高，穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，裝修中上，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平約長，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**26 小鎮唐餐館**

離卡城2小時車程Lethbridge，小型唐餐館，約40多座位，非常多停車位，裝修中上，生意好穩定，每日生意約700元，工具齊，保養佳，東主另有發展，割愛出讓，叫價\$79,900

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$129,900

**3 東北唐餐館**

位於Edmonton Trail小型唐餐館，28座位，裝修中上，停車位足，生意好，每日生意約600多元，工具齊，保養好。叫價\$79,900

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，離卡城約一小時車程，地點佳，65座位，生意每日約2000元，工具齊，保養好，易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口密集區，小型唐餐館，裝修清雅大方，30座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平約長，工具齊，保養好。叫價\$88,800

**39 埠仔獨市生意連物業**

離卡城1.30分鐘車程，獨市唐西餐館連物業約38座位，有外賣酒牌，生意好穩定，每日生意約\$1200。工具齊，叫價\$299,900

**4 Airdrie越南餐館**

住宅及工廠聚集區越南餐館，地點佳，裝修清雅大方，周邊有酒店，3間學校，兩間冰球場和游泳池，生意好穩定，每日生意約\$2500。五天工作，工具多保養好，東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

**16 Nail Shop**

於西北最佳地段修甲舖，裝修大方得體，生意好穩定，每年生意25萬，工具齊如新，保養好，叫價\$159,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口密集區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意穩定，生意每月\$175,000，有數睇，租平約長，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave，地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**5 越南餐館**

位於Country Hill, 離卡城約一小時車程，越南餐館，可改唐餐，四年新，80座位，開放式裝修，大方得體，車位足，生意好穩定，每月生意\$60,000，工具齊如新。叫價\$249,000

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$449,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，100座位，裝修大方，生意好穩定，每月生意約\$1,000多，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**6 Airdrie 日本餐館**

位於Airdrie地點佳，人流廣，裝修高貴大方日本餐館，77座位，生意好穩定，年報1.2M，有數睇，車位足，9年新，工具多，保養好，叫價\$299,000

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$169,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意好，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，開放式，工具多如新。叫價\$169,800

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$69,000

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16Ave. NE唐餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，營業時間短5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店，裝修高尚大方，發展潛力高。40座位，生意穩定，每日生意約1,000元，租平，工具多、保養好。叫價\$167,000

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court內快餐店，生意好，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**8 西北越南餐館**

位於人流密集區，地點佳人流廣越南餐館，48座位，生意好穩定，每年報75萬，有數睇，利潤高，租長，工具齊，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$469,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，裝修清雅大方，80座位，生意好穩定，年報7萬，有數睇，本少利高，車位足。叫價\$558,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段，唐餐外賣店，30座位，車位足，生意好穩定，每月生意約2萬元，租平，東主經營約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，1號公路東側，面積0.66公頃，物業面積一平方呎，現叫價\$799,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，開放式，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意約600元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial, 裝修清雅大方，生意好，每日生意約500元，工具齊保養好，車位足。叫價\$49,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多如新，屬於業主的。叫價\$79,990

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，工具齊。叫價\$89,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區，生意好穩定，每日生意約\$800多元，叫價\$92,000

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$119,900 有現成租客

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客

**12 埠仔餐館**

位於亞省中部唐西餐館，裝修清雅大方，100座位，酒吧有5部VLT機和ATM機，VLT機和ATM機每年純收入超過\$70,000，另餐室生意每天約\$1,200，易歸本，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

# 加拿大移民部：快速通道移民項目將啓動基於職業類別的篩選程序

5月31日移民、難民和公民部長弗雷澤 (Sean Fraser) 宣布，加拿大的主力經濟類移民管理系統“快速通道”(Express Entry) 將啓動基於職業類別的篩選程序 (Category-based selection)。

此舉將允許向具有特定技能或語言能力的潛在永久居民發出申請邀請。有關具體類別的邀請時間和申請方式等更多細節會在未來幾周內公布。今年內，基於職業類別的選拔邀請將重點關注具備以下條件的候選人：

- 具有較強法語能力或具有以下6個領域的工作經歷：

- 醫療護理
- 科學、技術、工程和數學 (STEM) 專業
- 技工行業，如木匠、水管工和承包商
- 運輸業
- 農業和農產食品業

移民部長弗雷澤說，他聆聽了全加拿大各地雇主們持續經歷的勞動力短缺問題，目前對快速通道移民系統進行改革，以使得雇主們擁有所需的技能人才來壯大企業。

他指出，加拿大可以通過這一改革增長國民經濟，幫助企業應對勞動力短缺問題，同時增加精通法語的候選人數量，以確保法語社區的活力。他說，簡而言之，加拿大的移民系統從未像現在這樣及時呼應社會和經濟需求。

## 加快家庭團聚：加拿大移民部采取新措施消除申請積壓

加拿大移民部長弗雷澤 (Sean Fraser) 本周宣布，審批入境簽證的官員將通過一種先進的分析方法在系統中識別出已經提出家庭團聚移民申請的人，以便縮短他們的等待時間，讓他們盡快來加拿大與擔保他們的家人會合。

按照現在的做法，家庭團聚移民申請者在原則上有權利在永久居留權申請被批准以前申請入境探親。但是由于移民部擔心他們不按期離開。他們常常無法得到入境必須的臨時居民簽證 (TRV)。

弗雷澤說，使用新方法后，家庭團聚移民申請人如果在等待期間申請TRV，將可以在30天內得到回音。目前移民部已經把此類申請的積壓全部處理完畢，98%的申請獲得了批准。這意味著他們可以在永久居留權審批結束以前就來加拿大與親人團聚。

弗雷澤還宣布，作為配偶、同居伴侶和受撫養子女申請家庭團聚的人將可以獲得開放式工作簽證 (即不限定雇主)。另外，自2022年7月起，配偶擔保申請的審批時間縮短到一年以內。

加拿大計劃在2023年接收106500名家庭團聚移民，其中包括78000名配偶、同居伴侶和子女，28500名父母和祖父母。

# 要無債一身輕， 您我都做得到！

## JANE WOO 胡雪貞幫到你

### 債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
還清欠債、重建信用、  
不影響入息及政府資助、  
保留房屋及汽車等



JANE WOO 胡雪貞  
**FARBER**  
聯邦政府註冊信託師 • LIT 安省 • 卑詩省 • 亞省



免費諮詢

**587-747-7599**

[janewoo.ca](http://janewoo.ca)

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

**SUMMER CAMP**  
**夏令營**  
**爆暑假期**

**2023**  
5-day program  
6-12歲  
\$180.00/week

**\$100.00 refund on 80% of attendance**

現已開始接受報名

申請表格!

永援聖母堂  
400 Edmonton Trail N.E.  
Calgary Alberta  
Canada T2E 3S4

CALGARY FOUNDATION FOR COMMUNITY POWER

**黃**心穎自「安心事件」後神隱4年，今年初復出轉型做歌手，自情人節出新歌《Crown Me》後，今日再出新歌《沙包》，曲風與上首歌截然不同，新歌由她自己作曲填詞，疑借歌詞剖白內心世界，自稱「罪人」，更表示「只要做一個麻木沙包好了」，莫非是要捱打？

黃心穎的第一首歌《Crown Me》引來極大迴響，在YouTube累積50萬點擊，日前她再上載新歌《沙包》MV預告，反應就未如當初震撼。《Crown Me》12小時已吸引逾14萬人睇預告，但《沙包》預告2日才得5千幾點擊。

《沙包》今日凌晨已經推出。對比起上首跳唱舞曲，新歌是慢歌，長5分幾鐘；雖然兩首歌同樣由她親自作曲填詞，但上次是全英文，今次是全中文，填起來難度更高，亦疑似借歌詞剖白內心世界。另外，上首歌由男友泥鯭做編曲、監製，今次則暫時未有資料公布。

歌詞帶有自責、傷感、甘於被虐的意味，副歌中她自稱罪人，更願意忍痛犧牲自己，放生別人，讓對方可以繼續向前走。她唱：「請放低我 這罪人 不再幻想向前行 可放生你 繼續步向冠軍」以及「說過要練到鐵堅忍 我愛上血淚 迷上一蹶不振」都極之慘情，另外也有一句提到「不要問 不再問 不過問 不緊要 不要動 只要做一個麻木沙包好了 就算哭 眼淚也帶不走寂寥」

沙包的作用就是捱打，而這幾年心穎也面對千夫所指，再配合MV預告中，她面露痛苦及掙扎的神情，未知歌詞內容是否正代表自己企定捱打的心境？

會不敢接觸人 開腔談負評：人家點對我都係我的因果

黃心穎接受《叱咤樂壇》謝茜嘉及Woody訪問，宣傳新歌《沙包》，是她自4年前「安心事件」後首次公開接受訪問！她透露早前的低潮和疫情期間，面對住排山倒海的負評，但透過學戲、養狗、學佛等慢慢讓內心變得平靜，心穎說：「再難聽的說話都聽過，人家點樣話我都係我的因果。」

久未公開露面的黃心穎聲沙沙，聲線也有點抖震，聽得出她很緊張，因為這是她久違做訪問，希望能表達出自己的感受。黃心穎指做音樂對她來說是新嘗試，她也估不到自己會做音樂，純粹是Covid期間有日在哼歌，誤打誤撞得來的新技能，之後就試試配歌詞，有如神蹟一樣，後來便索性在美國的音樂學院上網課學音樂，再跟張楚翹學填詞。

心穎透露在事件後無線有邀她返去拍劇或綜藝，跟她商討路向，「我想選擇一些以前未做過的事，那樣事更加開心有滿足感，但到真係完了約，我就驚喇！依



請放低我  
這罪人



親作曲填詞出慘情歌

黃心穎疑剖白內心

認係罪人  
甘願做沙包捱打

家要決定喇喎，做唔做呢？有點怯！但我最終都選擇音樂，要Face呢個恐懼，我覺得會值得。」

兩首新歌《Crown Me》和《沙包》由她自己作曲、填詞，亦是一個很好的情緒宣洩出口，她這段期間學會與情緒並存，表示：「有時會有唔同的情緒去攻擊我，但我而家Strong Enough，盡量去感受所有事，但唔會被佢控制，要Keep Going，但如果有些情緒，人就會好麻木。」歌詞中讓她最深刻的一句是「最殘酷是親切慰問」，「可能每一次屋企人問你近排點，你好難答到他們，你都唔知自己想點，又唔想傷到佢的心，男刻你覺得那些關心好煩，但我而家倒轉去睇，好好彩有呢些陪伴、關心，先可以行出個Stage。」

「安心事件」後，她備受千夫所指，歌曲出街後亦有不少批評的聲音，問到如何面對負評，黃心穎就說：「我以前唔識Handle，但而家平靜好多，再難聽的說話都聽過，人家點樣對我都係我的因果，呢刻我只可以做好自己，其他事控制唔到。」講起當初如何走出低潮時期，她說很慶幸一開始就報名學演戲，一來佔據她很多時間，二來有助釋放當時情緒，也不用多想。而家人也有助她撥開雲霧，不忍心再見到父親擔心自己，決定重新開始。

另一方面，她坦言自己有一段時間不敢接觸人，最後領養了一隻狗，因為放狗時會跟其他狗主接觸、傾偈，慢慢開始打開心扉。另外，她亦有趁機學佛，讓她放下了不少執著，內心平靜。

訪問結束前，主持人問她有沒有什麼想說，心穎表示：「我好多謝你們邀請我上來做呢個訪問，呢些幫助唔係必然。」

首談泥鯭兩年情 感激男友鼓勵：佢叫我鍾意就去做

黃心穎今日上《叱咤樂壇》接受訪問，是她自「安心事件」後首度開腔受訪，亦講到在低潮期一直陪伴自己的男友泥鯭（黎萬宏），兩人絕對說得上是「患難見真情」，黃心穎出歌亦由泥鯭擔任監製，在公在私都給予她鼓勵，更透露兩人合作做歌的第一個規條，就是「唔好噏交！」

黃心穎自「安心事件」後曾消失於幕前，21年被影到與RubberBand鼓手黎萬宏（泥鯭）一齊放狗，令戀情曝光。而今年她推出《Crown Me》及《沙包》兩首新歌，都由泥鯭編曲及監製。今日黃心穎接受《叱咤樂壇》主持謝茜嘉、Woody訪問時首度開腔講男友，她指兩人合作做歌時，男友設定的第一個規條就是「唔好噏交」，「佢話抽離那個角色先，因為我好有主見，但佢話如果你叫我做監製，就要聽我的意見。」

她不諱言男友都算是個鼓勵型的監製，無論在公在私都很支持自己，「我成日都問佢我而家做的事係咪好Stupid，我學音樂有諗過要發表我的音樂，亦有諗學習做咩，但佢話：『唔Stupid呀，鍾意味繼續做囉。』個鼓勵一直在這裡，唔關做唔做監製事，所以我都好多謝佢一直Push我。」



# 別叫我“賭神”

## 周潤發當年做港姐評判

# 有棟靚靚之謎

# 冇

# 投畀袁詠儀：

# 唔好彩撞到佢

**影** 帝周潤發夥拍袁詠儀（靚靚）演出新片《別叫我“賭神”》即將於月底在港上映，二人今日（14日）偕同飾演周潤發兒子的柯煒林到中環出席宣傳活動。戲中演髮型師的周潤發大放笑彈之餘，又一展「髮功」幫靚靚及幾位小朋友理髮，他醒目識穿靚靚出動假髮，繼續展「Selfie神功」與傳媒合照，而柯煒林則送上「父親節蛋撻」，提早與周潤發過節。

談到首次與靚靚合作，周潤發打趣：「佢靚足幾十年，依家叫佢「袁晶晶」，泰文的水晶晶呀，知道同佢合作，梗係碌飯應啦。」靚靚即回道：「收到通知時，我在飛機放緊行李，感覺空間停頓了，唔知自己係咪發緊夢，唔敢話畀老公知驚係假的。最難係唔好望佢對眼，專心望劇本囉，總之嘔凸咁興奮！」柯煒林則感激周潤發專誠開車接他去跑步及「食好西」。導演指他片場內表現精力充沛，周潤發搞笑說：「我係好孤單獨的人，淨係在屋企對住個老婆好悶，所以在片場唔收錢都想拍多場，一班人好開心，我又開了發記士多，用晒我的零用錢。」

事後受訪記者提到靚靚未有多陪他跑步，周潤發打趣：「嗱氣啦，佢跑過一次的，但最叻係跑商

場同埋網絡世界shopping多些。」跑到身旁的靚靚相當靚靚。對於獲安排與周潤發合作，靚靚形容：「難得的經驗、圓夢，同埋終於追到自己粒星！」發哥即接口自爆：「佢選港姐那年我做評判，但我冇投票畀佢，搞到依家唔敢見佢，直至唔好彩畀佢撞到我.....不過佢咁靚女，唔選你選邊個啊！」

發哥被迫問當年那一票投畀邊個？發哥聲稱唔記得當時還有哪位？袁詠儀便提醒：「那屆仲有翁幸蘭，同埋梁小冰，你最鍾意的梁小冰。」發哥扮作一臉尷尬打趣地說：「唔好講畀發嫂聽。」似乎當年那一票正是投給梁小冰。

對於戲中經營髮型屋，周潤發透露：「在現場有髮型師幫手的，近鏡就佢來，我手騰腳震的嘛。（有人做白老鼠畀你剪？）畀幾個假髮我慢慢練，但去到現場都係唔得，事前都學了幾個月。頭先唔係驚剪到靚靚的頭髮，而係驚剪到自己隻手，頭髮生得番嘛。」

他又笑指因劇本及靚靚關係，自己今次相當樂意接演，又搞笑露下次想再與靚靚開拍一部喜劇叫《兩人瘋癲》：「我要同你死過，睇下你死定我死，玩我呀喇！」靚靚即點頭答應，更高呼「萬眾期待」，她又突然一臉認真，指周潤發說話是「王道」，令自己心服口服不能駁嘴，然而周潤發反駁：「架機cut了咪又係鬧到我隻狗咁，你唔好當我係Chilam（張智霖），佢畀你蝦，我唔會畀你蝦的！」全場忍俊不禁。



由周潤發、袁詠儀、廖啓智、方中信、白只主演的電影《別叫我“賭神”》，即將於6月29日上映。戲中發哥飾演吹水輝，為賭場常客，在賭桌上輸得身無分文。他和好友花叔（廖啓智飾）、肥狗（白只飾）經營一間理髮店。發哥跟智叔早在1980年的《上海灘》合作，今次再聚本應是歡樂事，可惜電影未上，智叔於2021年3月28日因病逝世，電影公司今日（13/6）發出製作特輯，還見到發哥當日高興能與老柏檔合作，不勝唏噓。

在製作特輯中，廖啓智覺得《別叫我“賭神”》是一部破格的合家歡電影，「當中有勵志、有親情，亦有大量喜劇元素，講到發哥、我、白只是三個人經營一間髮型屋，大家好有默契，熟習了知道大家脾性。」

### 《上海灘》一幕成教材

智叔與發哥的默契一直都有，早在1980年拍攝《上海灘》時已有，其中一幕演出更成為電視圈的經典。事緣故事講發哥飾演的許文強被呂良偉飾演的丁力斬手指，隨後落荒而投靠陳祥貴（廖啓智飾）。

一幕講到發哥食粥期間突然手指痛到濁親，但演出時發哥用力得滯，將口中的粥噴到智叔身上。當時是新人的智叔沒有慌張，反而冷靜地演下去，還問：「文哥，你有事嘛？文哥，你唔好嚇我呀！」這次淡定演出被監製留意到，不單沿用到劇集內，更成為藝訓班教材，教導學員執生。

### 周潤發：有機會再碰埋係一件好開心的事

在製作中，發哥都高興能再次跟智叔等一眾老朋友合作。周潤發：「好的演員有好多，又好難得大家識了咁耐，有機會再碰埋一齊係一件好開心的事，可以和出色的演員合作很難得。」



### 周潤發上月68歲生日獲發嫂孖袁詠儀搞甜蜜驚喜

周潤發發哥剛迎來68歲生日，發嫂陳蒼蓮準備了甜蜜驚喜，安排了發哥好友方中信、黃德斌、監製黃斌、導演莊文強及潘耀明，仲有發哥鐵粉袁詠儀靚靚及一些圈外朋友，聚首一堂為壽星慶生；發嫂更在電影《賭神》經典音樂襯托下，親自推出蛋糕；發哥在一班好友唱生日歌，搞笑揮刀切蛋糕。跟太太靚靚同是鐵粉的張智霖，亦趕及切蛋糕大合照，一看到發哥即送上祝福擁抱。至於生日願望，壽星發哥祝願大家最緊要身體健康。

向來熱愛運動的發哥一向駐顏有術，風采依然，無論外表、身型都不減當年勇。而現年63歲的發嫂陳蒼蓮同樣看不到歲月痕跡，來自新加坡的她是新加坡富商陳首林的千金，二人於1987年時結婚，相愛至今36年！



### 楊紫瓊上海遇故知 周潤發即場傳授跑步秘技

周潤發、楊紫瓊和陳凱歌為今屆上海國際電影節擔任揭幕嘉賓，眾人於出場前在後台聚舊，楊紫瓊與發嫂一重逢即情不自禁緊緊相擁，前者更大讚發嫂身材好，高度如發哥般，而發哥曾與楊紫瓊多次合作，二人甫見面亦非常興奮，互相問候，楊紫瓊及陳凱歌導演更即場向發哥請教跑步心得，發哥亦毫不吝嗇分享跑步秘技！

發哥有份參與的電影《別叫我賭神》，昨晚亦聯同片中演員袁詠儀、方中信等現身開幕紅地毯，期間發哥繼續化身「自拍王」，與眾人一同合影留念。

一代粵語片小生

張英才

離世

享年88歲



車婉婉：多謝關心！



一代粵語片小生兼配音員張英才今日（14日）傳出死訊，享年88歲。網上有人留言「88歲的張英才今天下午在老人院孤獨離世，沒有親人陪伴，才哥一路好走！永遠懷念！」而資深配音員丁羽已證實張英才死訊，他指與張英才相識超過60載，是今日收到朋友通知，得悉張英才的死訊，他謂：「我朋友通知我，話才仔（張英才）下午走了喇，佢以前住東涌，我們都有聯絡，但自從一、兩年前佢入了老人院就有再聯繫，佢都唔願出來。」丁羽指張英才對朋友非常之好，但永遠報喜不報憂，好多不開心的事都只會放在心上，不會向人多說。

張英才早年跟粵語片演員車綺芬（方玲）結婚，但不久便離婚。一直有傳車婉婉是張英才女兒，但二人不會承認父女關係，東網致電車婉婉，她透過助手表示：「才叔叔安詳離世，一切事情他的家人會安排，多謝大家關心！」至於張英才好友胡楓表示不知情，對於張英才傳死訊，他大感愕然：「唉...好突然，佢好內向、內斂，所以自從佢有拍戲之後，大家都有乜聯絡，以前同佢合作，佢係一個好好先生的，聽到呢些消息，當然難過同埋好惋惜。」

好友薛家燕表示：「哎呀，我都唔知，當然難過。粵語片合作好多，拍劇都有合作，近幾年就有見佢，之前想話約埋修哥、曾江一齊聚會，但都約唔到佢。在無線有個節目《家燕姐全民皆Friend 60年》想請才哥出來傾偈，但係都聯絡唔到佢。唉，當然難過，都識了咁多年，年紀大健康都一定有些問題，好多時都同一些朋友講多些聚聚，珍惜相處時間，今日唔知聽日事，希望佢屋企人節哀順變。」而曾與張合作的姜大偉回覆：「R.I.P.」

2018年，張英才夫婦與盧海鵬、苗僑偉與戚美珍夫婦、古天樂、謝天華等人飯敘的照片，當時張英才滿頭白髮，但跟太太都很好精神，據知古仔父親古振光年輕時以藝名高峰拍過粵語長片，曾跟張英才、夏春秋、司馬華龍等合作，所以才叔是古仔的世叔伯。

張英才1934年出生於香港，早年就讀香港華仁書院，翌年與電影演員金雷為同學。1950年，16歲的張英才加入香港電影圈而正式出道，1960年代的開始涉足邵氏電影粵語片組的當家小生之一，張英才曾與胡楓、呂奇等齊名。張英才高大英俊，憨厚樸實的形象討好女觀眾，所以被稱為廣東話版的關山等，與林鳳一齣《街市皇后》將二人演藝事業推上高峰。其餘代表作包括《工廠少爺》、《大丈夫日記》等。後來在1966年，張與友人合組「萬福影業」公司拍攝粵語片。

1960年代，張英才被麗的映聲招納成為旗下藝人，1970年粵語片式微。其時香港引入無線廣播技術，及後於1970年轉到無綫電視發展，先後一直在無綫電視服務至2006年，兼任配音工作。由於演藝經驗豐富，配音也如演戲般投入角色、充滿感情，是70年代最高水準的配音員之一。2006年拍畢《高朋滿座》及《爸爸閉翳》後淡出幕前。



# 2400 MOTEL VANCOUVER

**住得越耐  
節省越多**

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃  
了解更多



自1976年始  
您的家外之家



## 佳美旅游 VISATOCHINA



熱線 ☎ **403-456-6929** 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡煥發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡煥發	\$180 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

加東五天尊享全陪團, 全程陪同, 餐飲, 住宿, 門票, 機票, 小費, 車費一價全包, 9.21-9.25, 適合沒時間陪父母遊玩但又想盡孝心的你, 諮詢熱線: 780-328-1828, 403-456-6929



立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor  
物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

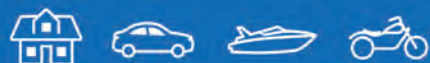
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com

電郵地址: info@crescentheightsphysio.com



**Allstate**  
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
233156 | 3-23

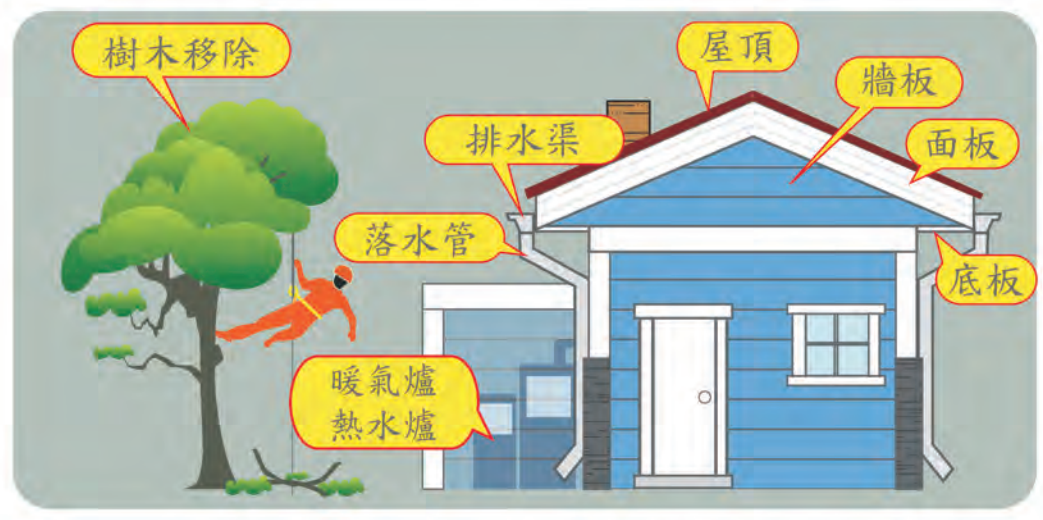


# Main street Exteriors

# 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-477-1688

## JM 毅和裝修公司

Design & Renovations Since HK 1958 Canada 1995

### 403-606-9338

Email: [jmdesigncalgary@gmail.com](mailto:jmdesigncalgary@gmail.com)

**承接**

- 各類商店 ● 餐館 ● 寫字樓
- 房屋內外翻身 ● 土庫間隔
- 廚房浴室 ● 各類地板瓷磚
- 圍欄陽台 ● 油漆翻新
- 外牆批盪 ● Siding ● 水澗

## IMPACT FLOORING 麗雅地氈公司

預約電話：(587)892-3838

### 接受預約估價

商業、住宅地氈、瓷磚、木地板 專門店

承蒙顧客支持，所有優惠貨現已沽清，以驚喜特惠價，推出2023年新產品。

欲免向隅，欲購從速。

締造家居麗彩雅意 帶你進入全新感受

請親臨本新店陳列室或來電預約，免費上門估價。

Y&amp;P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

FARES LAW  
FIRM**Abraham A. Fares**

Barrister, Solicitor, Notary Public

**專辦房地產買賣以及再按揭**二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)**Sanne (San) Lo**(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

**WESLEY B. MAH****馬力偉** 律師

BARRISTER, SOLICITOR &amp; NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)**周慧儀律師**WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

**余慕慈** 加拿大特許專業會計師JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant**30多年會計經驗**

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)**潤道留学移民**专业认真  
高效诚信

 资深持牌顾问、知名律师团队联合审理  
**各类疑难杂症**


▶▶▶ 留学 旅游 探亲 团聚

▶▶▶ LMIA 工签 省提名 联邦提名

587-969 8999 (国粤语) 358635866 微信

The Ampersand West Tower 1600 144 4 Ave SW Calgary, AB


大量雇主资源  
海量成功案例



預防勝治療

# 牙科醫務所

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL



及早來檢驗

**楊詩敏**  
DR. CAROL YEUNG

**湯醫生**  
DR. TOM PECEK

**吳詠賢**  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病


**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

**403-230-2288**

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

**Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)**  
**Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)**  
**Dr. Belinda Le**

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 8am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 **403-230-2828**

牙托專門診所



**高義**  
牙托專科技師

歡迎預約查詢

即時加牙托

全口局部牙托

精配

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

## 鍾卓倫專業執照牙托師

**John Chung DD Denturist**  
可幫你申請耆英輔助

令你引以自豪的笑容!



專業訂做假牙  
手工精細  
亞省政府牌照  
○ 歡迎免費檢查

全副及局部  
配帶舒適美觀  
牙托專科

☎ **403-262-4280**  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

# 牙醫陳銘舜

**Dr. Ming S. Chen, D.D.S.**

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

**Dr. David Chan, D.M.D.**

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

歡迎新症、急症

· 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。  
· 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。  
· 補牙(用不含水銀材料)  
· 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。  
· 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。  
· 杜牙根, 種 POST。  
· 牙齒矯正及各種牙齒美容。  
· 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## 廖紅牙醫

**Dr. Hong Liao**  
Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務

開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm

敬請預約  
就診

**403-452-7891**

**治療項目**

\*精細美容補牙 \*牙周病治療 \*洗牙 \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)  
\*牙齒拔除及智慧齒拔除 \*根管治療 \*兒童牙齒保健  
\*牙冠牙橋 \*活動假牙 \*牙科急診 \*牙齒美容/增白

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔(深部翻下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 拔牙及智齒拔除; 牙冠及牙橋修復; 活動假牙; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

#### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業于西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

#### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai Bsc. PT, DPT(C), Bsc. Med. 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)(C)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5



## CHV DENTAL

### 伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。加設電腦立體斷層掃描機(CBCT), 植牙時必需X光檢查。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
drpeterngcorp@gmail.com

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。

### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!



更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker), 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



# 卡城中華文化中心

## CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca

Calgary Chinese Cultural Centre

Calgary Chinese Cultural Centre

### 查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

# SUMMER CAMP 2023 暑假夏令營



## JULY七月 & AUGUST八月

JULY 3RD -7TH / JULY 10TH-14TH / JULY 17TH-21ST / JULY 24TH-28TH / JULY 31ST-AUG 4TH / AUG 7TH-11TH / AUG 14TH-18TH / AUG 21ST-25TH  
EVERY WEEKDAYS 每週一至五 9AM-4PM

OPEN TO AGES 6-12 參與對象: 6-12歲兒童

乒乓球、羽毛球、閃避球 TABLE TENNIS, BADMINTON, DODGEBALL	中國傳統民間遊戲 CHINESE TRADITIONAL GAMES	剪紙·書法 PAPER CUTTING & CALLIGRAPHY	數學·傳統文化 MATH & CULTURE	<b>價格: 每週 \$300+GST / WEEK</b> 
魔術·氣球造型 MAGIC & BALLOON TWISTING	武術 MARTIAL ARTS	烘焙 BAKING	民族舞及歌唱 FOLK DANCE & SINGING	

# 羽毛球之友

每週四 下午5:30至7:00

歡迎所有人士參加  
請預先報名及需自備個人裝備  
每節 \$10/位, 另加稅  
我們同時接受包場預訂, 歡迎諮詢。



請電郵至info@culturalcentre.ca登記報名!

# Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 6月17日至8月12日  
時間: 每週六 上午十時至十一時半  
費用: \$120+GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師

## Chinese Calligraphy 書法班

開課日期: 6月17日至9月9日  
時間: 每周六下午 1:30-3:00  
導師: Kwok Man Yan  
費用: \$50 + GST (8堂)

## MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲  
日期: 2023年6月3日至8月12日  
時間: 每週六上午10:00至11:30  
費用: \$228 + GST (10堂) \*材料費另計\*  
導師: 腦明道老師

## WEEKDAY MANDARIN BEGINNER I CLASS 普通話平日初級(I)班

每周三 6:30-8:30pm  
日期: 待定  
課程費用: \$280.00+GST (10節課)  
導師: Shirley Sun  
授課語言: 普通話和英語

## NEURO-LINGUISTIC PROGRAMMING (NLP) WORKSHOP 身心語言程式學 MEDITATION STRETCHING CLASS 靜心拉筋班

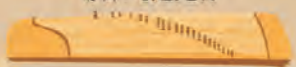
導師: SAILAS CHIU  
費用: \$150CAD +GST (8堂)  
時間: 每週三下午 6:30 - 7:30  
日期: 待定

## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2023年7月6日至8月24日  
時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM  
費用: \$480 + GST (8堂)  
導師: 譚麗老師

## 黃梅戲 Huang Mei Opera

日期: 2023年5月6日-7月15日  
時間: 每週六下午 2:00 - 3:30  
費用: \$150 + GST (10堂)  
導師: 陶榮榮老師







卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

403-262-5071 • info@culturalcentre.ca • www.culturalcentre.ca

# 2023加拿大國慶同樂日

2023年7月1日

上午11點至下午5點

~免費入場~

卡城中華文化中心

197 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 4M4



## 活動內容:

文化藝術表演

舞龍舞獅

攤位市集

兒童天地 (傳統趣味遊戲)



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

卡城中華文化中心呈獻:

## 歡樂星期四

桌球-羽毛球-遊戲-匹克球(泡菜球)-傳統藝術、音樂-中式小食

-攤位市集-博物館導覽-武術表演

\*前一百位遊客更有免費小吃\*

免費入場

快來體驗有趣的活動, 學習中國文化,  
享受美食!

7月20日、27日

8月10日、17日、24日

活動時間:

5:30 PM - 8:30 PM

197 1 STREET SW, CALGARY





# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址: 111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電話: (403) 269-6122 傳真: (403) 269-1951 電郵: cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

# 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1932期 23年6月15-6月21日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

- ### 支持我們的方法
- ★ 捐款\$1,000成為贊助商
  - ♥ 邀請朋友贊助及參與健步行
  - ★ 捐款\$50參與籌款表演
  - ♥ 捐贈新物品作義賣
  - ★ 購買\$5元預售券
  - ♥ 捐\$100擺放攤位賣物

## Caring for Seniors Walkathon & Fundraising Show 2023

# 關愛耆英健步行

## 暨籌款表演

**\$150,000**  
籌款目標  
用作擴充及提升中心設施

健步齊唱為耆英!  
歡迎組隊或個人參與支持!

2023年7月22日(星期六)  
上午10:00至下午5:00耆英會

網上報名



奇聞耆事 實體講座  
地庫活動室  
6月19日(一)下午2時  
社區園圃: 春天種植技巧(粵語)  
講解適宜於6月種植的蔬果及植種技巧。  
講者: Sander | 歡迎致電報名參加

### 動感柔力球

國語及粵語 | 實體課程  
集太極、羽毛球、網球等精粹而創編。  
動作輕鬆、柔和緩慢有趣味。  
本課程將提供柔力球運動所需器材。  
7月10日-8月21日(週一)  
(8月7日休息,共6堂)  
早上10:00 - 10:45  
會員\$18 / 非會員\$27  
導師: 俞國成先生 | 查詢: 楊姑娘

## 招募新理事

卡城華人耆英會成立於1985年，位於華埠中心，為一非牟利社會服務機構，為華裔長者提供支援，建立溝通渠道，令他們能在沒有障礙的環境下融入加拿大社會，過上自主、快樂的生活。

我們正在招募2023年的新理事會成員(兩年一屆); 作為理事會的成員，應該秉持服務的熱忱並為社會信任，負責我們機構的有效管理和領導。

耆英會的理事會是由九至十三名具有多學科和專業知識的人士組成。我們歡迎有各種技能或專業知識的人士申請成為我們理事會成員。

- 資格:**
- 在選舉日期前一個月為耆英會之正式或附屬會員
  - 認同耆英會的使命和願景
  - 必須有責任心，具備服務能力，如精神、時間、專業知識等，以踐履為期二年之理事任務

有意者請填妥申請表格，寄：  
卡城華人耆英會提名委員會 111 Riverfront Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 4Y8  
或電郵 ccecanomination@cceca.ca  
查詢請致電 403-269-6122 截止申請日期: 2023年6月26日

## 保健中心 簡介會

耆英會將恢復保健中心服務。簡介會將介紹保健中心未來方向，並了解大家的期望。  
6月23日(週五)  
早上 10:00 - 11:00  
耆英會地庫活動室  
敬備茶點招待 | 歡迎參加 請先報名

## 回顧歷史，塑造未來 紀念《華人移民法》通過一百週年 展現我們的堅忍、團結及和諧

FRIDAY, JUNE 23, 2023  
2023年6月23日 星期五  
VENUE: CALGARY CENTRAL LIBRARY  
800 3 STREET SE  
地點: 中央圖書館  
TIME: 11:15AM - 3:00PM  
時間: 上午11:15 - 下午3:00  
REFRESHMENTS SERVED  
11:15到11:45點精美茶點款待



如欲參加請向耆英會報名，我們可安排專車接送往返中央圖書館及耆英會。

## 特別會員會議 (Special General Meeting)

### 提名委員會通告

卡城華人耆英會謹定於二零二三年七月十四日(星期五)下午一時正，在本會大禮堂召開特別會員會議，商討補選理事。由五人組成的提名委員會負責補選事宜。提名委員會成員: 胡汝燁、周啟祥、劉寶娟、黃炳君和黃勵明。

- 特別會員會議相關事宜如下:**
- 一、由六月十五日起，本會暫不辦理新會員申請入會事宜，直至特別會員會議後，始行辦理。
  - 二、特別會員會議當日，各會員須憑二零二三年會員證領取選票並投票選舉，以昭大公。

- 為方便大會安排及保障與會人士的安全，特敬請各會員:
1. 請先來電耆英會 (403) 269-6122登記出席。
  2. 進入耆英中心時請佩帶口罩，用消毒洗手液搓手。

會後敬備茶點招待。

提名委員會 主席: 胡汝燁  
秘書: 黃炳君 謹啟  
2023年6月15日

# 專注辦理交通意外

受傷



索償

- 專業處理個人受傷賠償。
- 協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償。
- 協助閣下追討合理的汽車損壞賠償。

交通意外資訊:

**Aisha 白小姐 403-999-8888**

地址: #151, 1518 Centre Street NE, Calgary AB T2E 2R9

電話: (403) 230-7788 電郵: office@mvacalgary.com

**河畔眼鏡**  
Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

**403-290-0066**



Mantie Tong  
403-616-2233

好消息

長者凡持有政府眼鏡福利

**可享有眼鏡一副**

歡迎來電查詢

- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。
- 0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。



Anita Ip, Agent  
1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com



Clara Ip  
Senior Account  
Manager  
clara@anitaip.com

## Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談，當您的生活和需求發生變化時，我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處，致電或瀏覽網站。

**Desjardins**  
Insurance

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話: 243-4065

手提: 560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



Rockies  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在囗巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

## LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

# 韓美頓大律師

▶ 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase)      \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale)          \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

請電：( 403 ) 651-9833



## 牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan



吳抱一

Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm	星期四 12 N - 7 pm
星期三、五 10 am - 6 pm	星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

梁錫波醫生

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

兼通粵、台山及國語      網址(中英文)  
403-230-9300      www.chirocalgary.com

梁嘉韻醫生

附設針灸治療



## N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979

# 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家      接受各類保險公司額外保險

## 403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



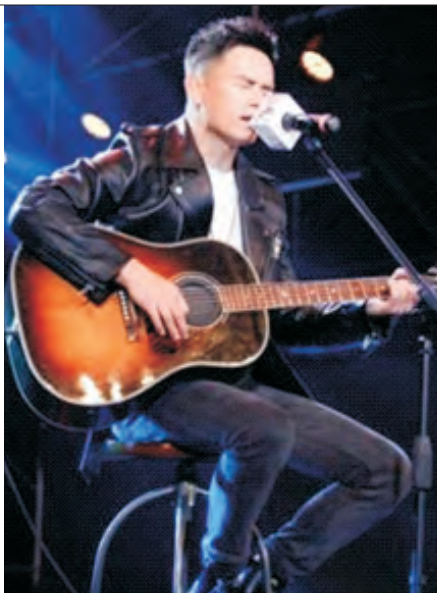
掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

### 痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、 肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待





# 《中國好聲音》 亞軍張恆遠 患黑色素瘤亡

## 終年36歲

## 去年結婚得子



**內**地歌手張恆遠因為罹患黑色素瘤去世，終年僅36歲。張恆遠在《中國好聲音第二季》上，憑一首《無法逃脫》在盲選階段就技驚四座，並最終拿下全國亞軍。

綜合內媒報道，張恆遠出生於貴州省黔東南州，父親是數學老師，母親在家務農。2007年，張恆遠為了音樂夢想孤身一人到深圳闖蕩，曾在酒吧裏打過燈光，在琴行裏做過銷售，教過結他。

在2013年，張恆遠參加《中國好聲音第二季》，在盲選階段即以一首指南針樂隊的《無法逃脫》贏得四位導師（那英、張惠妹、庾澄慶、汪峰）的齊齊轉身。他最終選擇加入了汪峰戰隊，後來又以一曲《青春》贏得汪峰組冠軍，晉級總決賽，並最終贏得亞軍。

在同年，張恆遠還獲得了第11屆華鼎華語最佳新人歌手獎。次年1月發行個人首支單曲《卑微的榮耀》，2014年9月，發布首張個人輕搖滾ep《繼承者》。2016年12月，張恆遠發布專輯《黑色翅膀》。

### 去年結婚得子

因為參加《中國好聲音》，張恆遠也結識了同為汪峰戰隊的畢夏，相識相戀九年，去年結婚。在去年八月，畢夏還誕下一子。

有微博大v透露，張恆遠是因為罹患黑色素瘤去世，這是一種高度惡性的腫瘤。內媒新浪娛樂確認該消息屬實。

### 黑色素瘤死亡率為皮膚癌中最高 發現確診時多已擴散

政府癌症網上資源中心顯示，黑色素瘤雖然只佔皮膚癌的10%，但卻是最嚴重、死亡率也是皮膚癌中最高。患者癌細胞會迅速生長，通常在患病初期已有擴散的跡象，可以擴散至肺、肝或大腦。

皮膚科專科醫生林旭強指，黑色素瘤是黑色素細胞的一種皮膚癌，即其黑色細胞發生病變，若確診黑色素瘤，即已是惡性腫瘤一種。他指一般患者未必有不舒服，也不會痕癢和疼痛。

### 常以為是黑痣或撞傷而被忽略 曾有病人以為是灰甲

林續稱，黑色素瘤在香港以至中國均不常見，中國人患病則多發於手掌、腳掌、手指及腳趾位置，因位置較易被忽略，故確診時甚至會嚴重些，擴散得更嚴重，「有好多因素，但本身發展比較快，亦容易被忽略，以為黑色的係痣或撞親。」他表示，曾見有病人以為是灰甲而忽略治療，但事實上病患位置已非常「黑」，也見有年紀大的患者，其黑色素瘤長在腳上，「條腰都彎唔到落去睇」，因此察覺得較遲。他稱該病在醫學上有不少連帶因素，例如家族曾有人患病或日曬太多，亦會有機會患上黑色素瘤。



### 「ABCDE」五式分別普通痣及黑色素瘤

至於如何分別普通痣及黑色素瘤？林旭強稱有「ABCDE」五式自我檢查方法，方法如下：

「A」symmetry（對稱），需檢查痣的形狀是更不對稱；

「B」order（邊界），即痣邊界會否有不規則狀況；

「C」olor（顏色），痣的顏色會否不均勻或深淺不一，屬於表徵一種；

「D」iameter（直徑），伸痣的直徑大於6毫米需提高警覺；

「E」volving（發展），需留意有無一些突如其來的變化，若變化太多亦應留意。

林稱萬一患病，最理想是進行局部手術切除，但因不少病患發現時已出現擴散，需要做淋巴切除手術或化療等，提醒市民應時刻以「ABCDE」方法檢查，若遇狀況時應盡快求醫，並在醫生診斷下進行切片檢查。

根據衛生署衛生防護中心資料，2020年共錄得1,086宗皮膚癌新症，當中黑色素瘤佔106宗，按皮膚癌症類別劃分，每10萬人口計算的黑色素瘤粗發病率為1.4；相比2011年約50宗新症，10年間增加一倍。

2021年共有79人死於皮膚癌，當中48宗為黑色素瘤患者，按皮膚癌症類別劃分，每10萬人口計算的黑色素瘤死亡率為0.6；而2011年約有30名黑色素瘤患者死亡，在10年間不治人數也隨患者增加而上升，到2021年約50患者不治。

# 冰火交織！

為何內地火鍋店掀起一股

## 「甜品熱」



火鍋，已不再是冬日驅寒送暖的限定佳餚。港人最愛吃火鍋，即使是暑熱之時，「開冷氣，打邊爐」無疑是一大享受。

這股火鍋店甜品熱潮由川渝的火鍋店盛行。

說起火鍋店的甜品，想必是伸手進冰箱，挑選自己喜愛口味的雪糕、甜筒；或是吃飽喝足時，再自己調配，盛上一碗梅子果凍或清甜爽滑的冰粉。而現在火鍋店的甜品包羅萬有，只有你想不到的，沒有你吃不到的。

只見各個色彩斑斕的碟上放滿了不同種類的甜品，有鋪滿乾果、果仁碎的冰粉、有椰汁紅豆涼粉，也有各個口味的布丁和冰湯圓，選擇之多叫人難以挑選。

倘若是小本經營的火鍋店，要靠五花八門的甜品作賣點，從一眾火鍋店中突圍而出亦是無可厚非。

然而，不僅是火鍋小店，連鎖火鍋店也走以「量」取勝的甜品路線。不過，此「量」並非種類的數量，而是十足的份「量」。

你有想過甜品不是以「碗」、「碟」作量度單位，而是一桶桶的嗎？以芋泥麻糬桶為例，光是一道甜品，就已有8種不同的食材。

只見店員來上兩大勺椰子沙冰鋪在杯底，再鋪上一層厚厚的芋泥。

為了豐富口感和味道，店員逐層依次加入五彩糯米小丸子、冰豆花、牛奶麻糬，再澆上一層細膩綿密的芋頭奶蓋。

最後在接近滿瀉的奶蓋上，灑上數十顆晶瑩剔透的紫薯芋圓和香芋燕麥，這道芋泥麻糬桶方大功告成。

如此重量級的甜品，居然只售12元人民幣，據說受歡迎得有人特意從外地趕來排隊購買。





除了以量取勝之外，火鍋店也各出奇謀，以造型精緻或可愛的甜品吸引顧客。

#### 原來不僅為解辣？還有這個原因

火鍋店和甜品那冰火交織的感覺，有人說對腸胃不好。那為何火鍋會與甜品扯上關係呢？

實際上，在現時的甜品熱此前，火鍋和甜品的搭配始於傳統的川渝火鍋。

當地人吃火鍋時愛點上一份紅糖冰粉，在品嚐鮮香熱辣的川渝火鍋時，來一口透心涼的冰粉，不僅是甜與辣、冰與火的味覺享受，也能立刻解辣解膩。



而隨著顧客對冰粉的熱愛，火鍋店把握商機，順水推舟將甜品「升級」，開始售賣花樣繁多的甜品。

另一方面，火鍋店的賣點在於火鍋本身。早期的火鍋店以不同口味的鍋底作招徠，除了傳統的麻辣湯底外，也有適合不吃辣的酸香番茄湯、鮮香豬骨湯等，更有主打健康的養生藥膳雞湯底。但現在，無論是鍋底還是食材的供應鏈非常完善，產品標準和質量也有保證。各火鍋店上線菜品十分容易，導致消費者去哪家火鍋店，食材都不相伯仲，失去了新鮮感，火鍋店難以塑造品牌的獨特性。

為了吸引顧客，商家以造型百變、口味豐富的甜品作營銷，並以免費任添、小盤自取不同種類的甜品形式讓消費者更滿足，在拍照分享甜品至社交平台上也是滿滿的一大盤，震撼的視覺效果進一步吸引更多人去吃火鍋、「打卡」吃甜品。

對火鍋店而言，甜品是火鍋店多元化發展的證明，成為火鍋店的品牌特色固然是好事。

然而，走網紅甜品路線的營銷，終究是曇花一現。更何況，一大桶芋泥麻糬吃進肚中，還剩下多少胃口給火鍋呢？

Every Detail Remembered<sup>®</sup> | Dignity<sup>®</sup>

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

**墓地諮訊：**市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

**落基山政府**

**和平公園墓地**

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

**Rocky View County**

**Garden of Peace Cemetery**

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)







歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

#### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

#### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

## 預先計劃，享清明折扣優惠。

預先計劃  
可享高達

# 85折\*

最長  
**4年\***  
免息分期



詳情請瀏覽：  
[ArborChineseCalgary.ca](http://ArborChineseCalgary.ca)

### 萬勿錯過 我們的清明限時優惠。

這個清明，透過Arbor Memorial預先計劃，減輕所愛之人的負擔。Arbor能夠幫您制定符合您傳統或喜好的儀式。另可根據預算情況提供分期付款選項。

\*有條款和條件限制，詳情請查詢分圖。優惠期由2023年4月29日至6月25日。

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
**403-879-4284**  
1605 100 St SE, Calgary, AB T1X 0L4

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
**403-879-4229**  
24223 Township Rd 242, Calgary, AB T3Z 3K2



Arbor Memorial Inc.



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑



- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜

• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033



加拿大亞省卡城潮州同鄉會  
The Chao Chow Community Benevolent Society  
BAY 357/361, 3RD LEVEL, 328 CENTRE STREET S.E., CALGARY,  
ALBERTA, CANADA T2G 4X6 TEL/ FAX: (403) 266-4939

## 通告

### 2023年夏日耆英野餐活動通告

敬啟者：

本會謹定於2023年7月23日（星期日）中午十二時三十分至下午二時，舉辦“夏日耆英野餐聚會”活動。

地點：BOWNESS PARK SITE #3（波尼斯公園3號亭）

歡迎各位鄉親會友及各界人士參加。六十歲以上耆英免費招待。有意參加活動者，請攜帶有效帶照片的身份証，於2023年6月24、25日（星期六，星期日）中午十一時半至下午二時親臨本會所進行注册登記，名額有限，先到先得。

卡城潮州同鄉會  
第二十一屆理事會 謹啟  
2023年6月15日

## NOTICE

### Chao Chow Community Benevolent Society 2023 Senior Day Picnic Notice

Date: July 23, 2023 (Sunday); Time 12:30pm to 2:00 pm. Address : Bowness park Site # 3  
Participation is open to person of age 60 and over in the community, for this free event, registration and government photo ID is required: Tickets are available at the office on Saturday June 24 and Sunday June 25, between 11:30 am to 2:00 pm (Quantity of ticket is limited, first come first serve).

June 15, 2023

Chao Chow Community Benevolent Society



## 卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH  
4018 CENTRE B STREET NW CALGARY AB T2K 0W2

同工團隊：

孟彪牧師：(403) 870-3362

朱麗玲姊妹：(403) 272-8927

鄭約翰牧師：(403) 510-0309

洪光良牧師：(403) 295-7376

### 憤怒的鴿子

《約拿書》讀後

大家對鴿子應不陌生，這是一種美麗、溫馴的鳥類。她們的羽毛能產生特殊的粉末，使身體不易沾染污穢，故又稱為粉鳥。在《舊約聖經》中，鴿子常被視為歸巢的、可作祭牲的、有翎毛的、美麗的、哀鳴的、易受引誘不加思索的、顫抖不安的鳥。牠沒有聲帶，發不出美好的叫聲，只能類似哀鳴地咕咕叫。《詩篇》第56篇因此用「遠方無聲鴿」來作哀歌式的琴譜。但有關鴿子最著名的故事，當屬《創世記》8:6-12節所記載的：「挪亞放出一隻鴿子出去看看洪水退了沒有……鴿子叼着一片新擰的橄欖葉回來。」這個故事給世人留下劫後新生的祥和情結。《新約聖經》則在綜合鴿子的「潔淨形象」、「歸巢本能」和「傳信使命」各種特點後，借為聖靈的一項象徵。1950年11月，西班牙畫家畢卡索受聖經啟發，在華沙的「社會主義國家紀念世界和平大會」上，畫了一隻昂首展翅的鴿子，被智利詩人聶魯達稱做「和平鴿」。鴿子的和平象徵便定型了。但我今天要談的「鴿子」卻是《舊約》中的《約拿書》。因為「約拿 יוֹנָה / Yonah」希伯來文就是「鴿子」的意思；先知約拿的表現也與鴿子的形象和聖靈的特質頗相似。他先是「好像鴿子愚蠢無知」（何7:11），像「鴿子」一樣企圖遠走高飛，後來又像「鴿子」一樣叼着橄欖枝回來（創8:11）。

《約拿書》的作者就是北國迦特希弗人亞米太之子先知約拿（王下14:25），「亞米太」有真理涵義，故也有稱約拿為「真理之子」者。但第一世紀

成書的《先知生平》卻說約拿的母親是撒勒法的寡婦，「約拿」便是那個在以利亞手裏死而復活的孩子。從「約拿」是個陰性名詞，卻用作男性先知的名字來看，並考慮到先知在寡母撫育下的成長過程，這個名字也就無可厚非了。

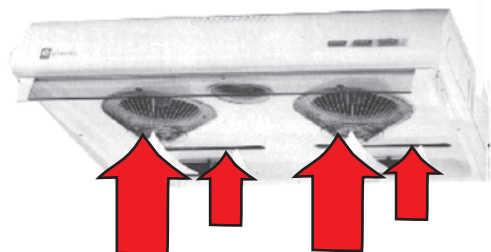
《約拿書》的情節是說上帝呼叫約拿去亞述首都尼尼微宣告上帝即將毀滅該城的信息，他卻兀自坐船想往他施去逃避使命。上帝於是「安排」一場狂風使船隻幾乎沉沒。船員們掣籤結果，約拿坦承是他一人的罪，大家無奈只好把他投入海中，狂風隨即平息。上帝然後「安排」一條大魚吞下約拿；三日三夜間他只好在魚腹中懇切祈禱。其後上帝命令大魚把約拿吐在乾地上。並重新呼叫約拿前往尼尼微，這次約拿只好順命前往了；全城上下人等竟全都悔改，連同牲畜也都披麻禁食蒙灰，上帝因此施加憐憫，不將所說的災禍降給該城。但約拿竟因此不滿乃至暴怒。賭氣跑到城外搭個小棚等看尼尼微如何傾覆。於是上帝又接連「安排」蓖麻、小蟲、烈日來教誨約拿。令全書餘韻無窮之外。也使人明白萬事都出乎上帝的「安排」，認識上帝的慈愛本質。而約拿的逃避行為，雖有人稱其為「失敗的先知」；但從其洞悉上帝的本性和傳道的果效來看，他又是成功的先知。連主耶穌也曾與其比擬（太12:39）。而約拿的逃避、憤怒、求死也並非全不合理。因為他知道上帝必會憐憫尼尼微，而他的宣告到時若不兌現，自己便是假先知了。假先知按律法是要被處死的（申18:20-22）。明乎此，我們便不應深責約拿這隻「憤怒的鴿子」了；反而要在生活和事奉上更加明白和配合上帝的「安排」。努力把上帝是愛的福音廣傳出去。《約拿書》是優美的故事和詩歌，我讀後不能沒有回應。只道是：馴良愚蠢不在乎，不會高歌會咕嚕：工成必有歸巢日，願為活祭效耶穌。



SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

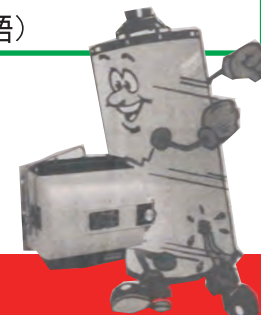
a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD

# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生    403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室    403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 ● 住宅 ● 商業



電話 403-561-8886 (英、粵)    403-870-5812 (英)



# 快建屋頂

- |      |   |      |   |      |
|------|---|------|---|------|
| 房屋翻新 | ✳ | 土庫間隔 | ✳ | 外內油漆 |
| 實木地板 | ✳ | 地磚瓷磚 | ✳ | 水喉木工 |
| 替換水潤 | ✳ | 廚房浴室 | ✳ | 專業屋頂 |
| 圍欄   | ✳ | 陽台   |   |      |

忠誠服務    免費估價    價錢公道

403-970-7786 Tony



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

電郵：info@focusroofingab.ca

網址：focusroofingab.ca

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機： 403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
<b>餐館</b>	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	<b>移民服務</b>	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	<b>律師樓</b>	卡城東北播道會 403-648-1938
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
豐澤園 403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	馬力偉律師 403-263-1938	<b>宗親會</b>
<b>電腦公司</b>	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>	<b>汽車維修</b>	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	台山會館 403-263-1093
<b>裝修工程</b>	<b>駕駛學校</b>	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	<b>跌打</b>	福建同鄉會 403-263-8899
	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
	<b>招牌/廣告</b>	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

**專裝車房門，遙控機，彈簧**

**David 徐 403-680-7984**

## 伽新裝修

- ★ 內外油漆
- ★ 地板瓷磚
- ★ 土庫裝修
- ★ 大小工程
- ★ 屋頂換新
- 內外維修

價錢合理 免費估價 手工保證

**587-893-3377** 國、粵語

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 榮達裝修

- \* 土庫翻新
- \* 內外油漆
- \* 圍欄陽台
- \* 廚房浴室
- \* 地板瓷磚
- \* 免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 專業通用水泥公司

Universal concrete **37年經驗**

混凝土、鏟泥推土服務

價格合理 免費估價

- \* 行人路
- \* RV 泊位
- \* 庭院
- \* 路邊
- \* 車房路
- \* 梯級

電話：**403-604-4282** Sam (英語)

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫圍欄 更換廚具 門窗更換 屋外圍欄 修圍欄 實地油漆 內建地台 大木外板 小工估價 免費估價

電話：**403-870-2802** 余生

## 家潔暖氣管道清潔

經驗豐富·質量保證·全新設備·頂級配置·清理徹底·價格合理

專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：  
乾衣管道清潔  
壁爐清潔  
清理鳥巢  
房屋大小維修

Simon 陳 (國、粵、英)  
**403-667-7166**

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body 新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：  
■ 保險索賠  
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆  
■ 機械檢測，維修，保養  
■ 冰雹修復  
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：**403-291-3193**；**403-452-2799** 電郵：[info@unitedautobody.ca](mailto:info@unitedautobody.ca)

# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

## J & J Kwoks Service

**專殺黃花**

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

· 修剪樹木

587-894-8168 (廣東話)  
587-894-5325 (國語及英語)

歡迎來電預約

# 卡城裝修工程公司

價格合理

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間格
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

免費估價

趙生：403-608-6698



# 快平靚 專業油漆

專業商業圍欄廚瓷門水舊  
油漆住宅陽房房磚窗電屋  
漆宅臺室室板理修翻  
新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地板 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務

John (黃先生)  
403-479-2598 (18)



# 榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生  
(國、粵、越、英語)

# SOS 排水通渠

DRAIN CLEANING www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭、碎廚餘機、漏水管道
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自1992年起服務卡城

403-295-8989  
(對不起，我們只說英語)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.


商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)  
403-399-3120

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell: 403-863-1838  
黃方 Phong Huynh Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 陽光會計及稅務服務

- 個人及公司報稅
- T4, T5, GST申報
- 簿記
- 稅務補報
- 工資計算
- 稅務計劃及諮詢

(403) 397-6738 (手提) 提供國語及英語服務  
(403) 802-0735 (公司) Email: bernietax@gmail.com  
呂先生

# 先進清潔公司 A Furnace Cleaning

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828 (國、粵、英)  
Tom (陸生) 電 403-803-1366 (粵、越、英)

多年經驗 信譽保證

專業有牌





# 恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚

\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬  
工程保險

免費  
估價

# 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂更換翻新，屋頂、  
外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

國內名院校設計師  
高住園藝工程設計、施工

## 米園藝之星

Landscaping & construction Ltd.

沒有“金剛鑽”，不攪園藝活！

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。

室內外花草護理指導。(僅公司客戶)  
403-889-7123 楊生  
Email: gardenstar1108@163.com



## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

• 暖氣爐  
• 冷氣機  
• 熱水爐

屬龜堡 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 史密斯裝修公司

Smithy's Quality Flooring and Renovations Ltd.

- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 地板地毯
- ◆ 圍欄陽台
- ◆ 土庫工程
- ◆ 水喉木工
- ◆ 專業屋頂

李生 825-712-1025

## 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

- \* 各種陽台 \* 擋土牆及磚石小道
- \* 圍欄 \* 鋪草種樹 \* 包月剪草
- \* 草地打孔 \* 耙枯草

403-389-7298 張

聘請員工多名

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 恆昌冷暖氣工程

政府專業持牌技師

空調安裝

工商業、住宅之冷暖氣  
安裝、保養、維修等工程

- 凍房 ● 冷庫 ● 餐館鮮風 ● 抽氣系統

電話：403-988-9121 陳生

## M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM ( Licensed Technicians )

# 【名牌 潘高壽】止咳第一



止咳平喘，理氣化痰，清熱潤肺，適用於咽喉癢痛，聲音沙啞。

## 感冒後 咳嗽停不了

各大中西藥房及超市均有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

# 紅葉參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200



- 純參茶 家庭裝 (50包)
- 1/ 全穿透型茶包, 出味快。
  - 2/ 原支參打粒。
  - 3/ 加拿大製造: 茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩; 不會一泡茶袋爆裂。
  - 4/ 紅葉揀出洋參雜質, 去塵去末, 茶袋內不含深色泥垢及草屑。
  - 5/ 所以紅葉參茶, 茶面無塵, 杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造, 參味濃郁干淨, 與眾不同。

# 美源™ 髮采神采飛揚

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方，無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
蓄短髮用家，每盒可用多次，  
經濟耐用。



各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 538-2200  
www.bigen.ca  
2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

# 幸福傷風素

\*可預防咳嗽，鼻敏感  
DIN02244263



各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

## 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
祈禱會：每週三早上10:00  
週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



## 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

顧問牧師：朱裕文牧師，莊明立牧師  
粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，  
王大為傳道(義務同工)，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師  
兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
主日崇拜：國語~9:30am、英語~9:30am；粵語~11:15am  
主日學：粵語~9:30am；國語~10:30am/兒童：9:30am；11:15am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30pm；英語~第一個星期三 7:30pm

各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校(403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: <https://ccac.life/cht-home>  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org

## 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am

星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加

地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

## 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
星期日上午十時正 (英語)

國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

## 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉喆牧師(國語領導) 副牧師：麥葛理牧師(英語領導)  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址:wccac.net  
週六崇拜(粵、英、國)：9:30 am  
主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
聖經學校：週六(粵、國、英)11:00am  
主日(英、國)：9:30am (粵)11:15am  
祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
(英、國)：週三 7:30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
成人/家庭團契：週六  
(詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
常青團(耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

## 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：(青少年)週五晚上七時半  
(大專/就業團)週六晚上七時半  
(成人)週五晚上七時半(新生命團契)  
(長者)每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂樂園：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

## 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1

電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca

英語堂牧者：Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者：吳愛玲傳道

粵語堂部分時間署理牧者：梁保裕 牧師

國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15

英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25

粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35

主日兒童節目

上午 9:00 至

下午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入  
[www.ccefc.ca](http://www.ccefc.ca)，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。

關於教會資訊，請瀏覽網頁 [www.ccefc.ca](http://www.ccefc.ca) 或電郵 [office@ccefc.ca](mailto:office@ccefc.ca) 查詢。

現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

## 命定神學 加拿大華人網路社區

國語 [www.mingding.org](http://www.mingding.org) 粵語 <https://yueyu.mingding.org>

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是  
神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
約翰福音

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA

聯繫方式(粵/國)

WhatsApp/電話 587 890 4192

根基建造  
門徒培訓

醫治釋放

## 中道禪林

Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R1E5

網址：<http://middlepath.ca> 電話：(403)547-9031

開放時間：五、六、日，11:00~15:00

佛陀，意為『覺悟者』。佛法是佛覺悟的人世間真理，能幫助我們正確面對人生的起伏和憂患苦惱，增智慧，減煩惱。學佛是在通過思辨後，肯認佛法，並將之用於自身的生活實踐中。

您想更好的了解自我，尋求人生的意義嗎？請從系統的了解和學習佛法開始：聞法指南([middlepath.ca/middlepathstudyguide](http://middlepath.ca/middlepathstudyguide))，全面介紹了中道禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

開課時間：春季班 3月中~6月中 | 秋季班 9月中~12月初

課程：成佛之道--入門精進班(國語，周日 9:30-11:30)

阿含經講要(國語，周日 13:30-15:30)

共修時間：早課(周六 09:00-9:45)，打坐(周六9:50-10:30)

法師開示(週六10:30~10:50)

免費結緣中道書籍

## 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄  
Pastor John W. Lucas III (英語)

祈禱會：星期日早上九時正

主日崇拜：星期日早上十時正(英語/粵語)

團契聚會：星期五晚上七時三十分(職業)

每月第三個星期日，下午十二時正(婦女)

地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2

電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035

網頁：[www.amazingchurch.ca](http://www.amazingchurch.ca)

主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。(以賽亞書61:1)

## 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

“今天就是改變！”

華語  
主日崇拜 上午11:00  
主日學 上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學 星期日上午11:00  
祈禱會 逢星期三晚上7:30 每月第2、4個星期二晚上7:30

婦女團契 每月第2個星期二，上午10時

長青團契 每月第3個星期四，上午10時

互愛成人團契 每月第1個星期日，下午2時

聯絡查詢：403-248-5988

胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)

地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)

電郵：info@chccc.ca 網頁：[www.chccc.ca](http://www.chccc.ca)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：

[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

# SAT近滿分 仍遭6所名校

# 拒收



## 美國高校

# 「種族優待制度」

## 歧視亞裔？

**美**國佛羅里達州 (Florida) 18歲華裔生Jon Wang在美國SAT (大學入學考試) 取得近滿分的成績，在高中也是高材生，但遭美國哈佛、普林斯頓等6家名牌大學相繼拒收，他加入集體訴訟，控告美國院校推動的「平權措施」對亞裔不公。

綜合霍士新聞 (Fox News)、每日郵報 (Daily Mail) 等外媒6月8日報道，Jon Wang是其中一位原告人，他尋求終止「平權措施」的做法，認為它不公平地歧視表現出色的亞裔。他所參與的集體訴訟，向哈佛大學及北卡羅來納大學 (University of North Carolina) 提出控訴。

Jon Wang是第一代中國移民的孩子，他在滿分為1600的SAT考試中，取得1590分的接近完美成績，其中在數學部份滿分，他在高中的GPA也是4.65的高分。

Jon Wang向多家名校提出入讀申請，包括哈佛大學、麻省理工大學、普林斯頓大學、加州理工學院、卡內基梅隆大學、加州大學柏克萊分校，但都一一落空，令他感到失望，他最後入讀的是佐治亞理工學院 (Georgia Institute of Technology)。

他表示與朋友和學校輔導員交談時，都收到奇怪的警告，「他們都告訴我，要進去會更困難，尤其是作為一個亞裔美國人。」

他把成績資料交予學生支持公平招生組織 (Students for Fair Admissions)，組織利用電腦模型估算，作為亞裔美國人的他進到哈佛的機率只有20%，但若然他是非裔美國人，錄取機率高達95%。

美國多間院校推行種族「平權措施」 (affirmative action)，以協助弱

勢族群升學，但當地也有不少聲音批評此會影響亞裔美國人和白人的權益。

Jon Wang表示，他本來也擔心自己會在社交網站遭受批評，但心感這是很重要的議題，「我的感覺是，若10年、20年後回看，我今天不做 (說出來) 的話，我會對自己很懊惱。」Jon Wang，在剛結束不久的SAT考試 (大學入學考試) 中取得近乎完美的成績 (1590/1600)，其高中GPA為4.65，並曾經贏得佛州學術知識競賽的冠軍；他還熱衷於高爾夫運動，甚至為此寫了一個針對青少年高爾夫的數據分析程序，並在美國青少年高爾夫 (AJGA) 排名中位列前200。即便擁有如此出眾的成績與履歷，他仍未能跨過哈佛、MIT等六所名校的招生門檻，繼而再度惹起對當地大學收生制度的歧視討論。

「大學說亞裔學生不夠有熱情，只是去做父母讓我們做的事，但至少在我的經歷中，事實並非如此。我在高爾夫訓練上下了許多功夫，甚至也因此傷心流淚，但這是我想做的，而不是別人叫我做的。」Jon Wang最終入讀佐治亞理工學院 (Georgia Institute of Technology)，他認為原因不在於這些學校在拒絕亞裔學生時給出的堂而皇之理由，而是高校收生時採取的「優惠性差別待遇」政策。

一些倡議團體認為，在《平權法案》 (Affirmative Action) 的推動下，美國高校最初為確保少數族裔在校園內有充足的代表性、將種族納入收生考量的這項舉措，損害了亞裔和白人學生的利益。近年來，這些針對美國高校的社會和法律鬥



爭持續發酵，兩項關鍵的法律訴訟預計將於本月內在最高法院畫上句號，對美國高校未來的收生政策或產生深遠影響。

### 「優惠性差別待遇」面臨審判

在美國，基於種族的收生配額制度屬於違憲，但學校可以將種族與學生的其他條件因素如學業、社區服務、體育運動甚至性格等一併納入考量，事實上這也是許多高校當前的做法。以哈佛大學為例，該校會基於申請人的學術、課外活動、體育運動、推薦和性格整合出整體評分，但種族、低收入家庭背景等因素也可能影響學校的錄取決定。據《華盛頓郵報》和VOX新聞網報道，現實中種族因素往往在學生綜合條件很接近時才發揮作用。

本月，哈佛大學和北卡羅來納大學（University of North Carolina）面臨的兩項種族歧視訴訟將在最高法院受審，兩項均由保守派法律策略家布盧姆（Edward Blum）領導的「學生支持公平招生」組織（Students for Fair Admissions）發起，北卡羅來納大學被指在錄取過程中給予少數族裔優待，傷害了白人和亞裔申請者；Wang以原告身份加入的哈佛大學集體訴訟中，哈佛則被控歧視亞裔申請者。

若學生支持公平招生組織勝訴，允許高校在收生時將種族及其他因素一併納入考量、來優待「未被充分代表的少數種裔」的格魯特訴布林格案（Grutter v. Bollinger）可能會被推翻，甚至禁止高校考慮種族因素。

上述兩間大學均否認這些指控，認為種族只在少數收生案例中起到了決定性作用。哈佛大學更指，多年來該校招收的亞裔學生比例一直在增加，從2013年的20%增至2023年的29.9%。與此同時，黑人或非裔學生的錄取比例也從2020年的7%，增至今年的12%。

### 升學機構：需建議學生顯得「不那麼亞裔」

儘管學校在個別案例上是否涉及歧視難有確切證據，但在學生、家長甚至升學機構之間，亞裔學生在申請知名高校時不利幾乎是公認的事實，以至於許多學生會在申請時試圖淡化自己的亞裔特徵，甚至改變那些符合對亞裔刻板印象的興趣愛好鋼琴、競技象棋等，來讓自己顯得「不那麼亞裔」。

德州大學申請諮詢公司Ivy Scholars的創始人Sasha Chada表示，其公司協助的拉丁裔學生往往會在大學申請中強調其族裔身份，以及他們參與西語裔文化組織的活動，然而對於亞裔美國學生，他們經常給出相反的建議，讓他們迴避那些「典型的亞裔活動」，以提升入讀美國精英院校的機率。她對《紐約時報》表示：「這可不是什麼優差，我要去告訴九年級生（相當於香港的中三）有些樂器他們是不能碰的，有些學業追求是他們不能有的」。

事實上，哈佛大學自己的研究機構OIR（Office of Institutional Research）於2013年進行的一項內部調查，也證實了學生和家長們的疑慮。長達10年的錄取數據和模型分析結果顯示，亞裔學生在申請時處於不利位置，但哈佛大學不僅從未公佈調查結果，也並未對此採取行動。

儘管亞裔身份的升學劣勢可能還有其他成因，學生支持公平招生組織對逾16萬名學生檔案分析報告顯示，在將性格因素列為五大評分範疇的哈佛大學，亞裔申請者長期在這一指標上落後於其他申請者，這就讓亞裔的劣勢究竟是基於種族或成見、還是單純的性格考量，變得更難以辨明。然而，校方會在申請者其他條件一致時，基於種族做出最終選擇，這種差別待遇是無需爭辯的。

一直以來，「優惠性差別待遇」的支持者將其視為對歷史上的不公義的糾正，在促成這種政策的格魯特訴布林格案（Grutter v. Bollinger）中，前最高法院大法官奧康納（Sandra Day O'Connor）就將其稱為歷史遺留的「必要之惡」，認為將在25年後變得不再必要。

然而，根據此前最高法院法官的諮詢，大多數法律專家認為最高法院將做出有利於原告Jon Wang的判決。這一美國高校收生制度中的「必要之惡」，或許很快也將要提前迎來終點。



在我生命的前37年裏，我一直以來，我的家庭和許多加拿大華裔家庭一樣，是在1970年代從香港和其它地區的移民潮中來到加拿大的。然而在去年，在新冠疫情和反亞裔情緒漸長時，我開始更深地瞭解我的家族歷史，發現這並不是我們家第一次在加拿大定居。我們家族的移民故事其實開始於100多年前，在人頭稅和排華法時代，當時的加拿大政府不希望像我這樣的人成爲這個國家的公民。

在北士嘉堡，作爲一個年輕的"竹升"（粵語俚語，指在西方出生長大的華人，他們更認同西方文化而不是中國文化），我更關心去除我的華裔身份痕跡，而不是瞭解我的家庭來自哪裏。你可以想象箇中原因，想想看，我幾乎從未在北美的媒體、電視或電影中看到類似自己的形象，幾乎沒有故事是我們創作的或是關於我們的。當時人們對亞洲人的描述充滿了陳腐的套路：比如大衛·卡拉丁主演的《功夫》等劇，亞裔面孔往往是不起眼的背景演員，抑或孱弱，抑或邪惡奸詐，如傅滿洲這樣的角色。我爲自己是中國人感到羞愧，以至於13歲的我感覺更容易接受我的同性戀身份，而不是我的華裔背景。

在學校裏，歷史課上幾乎沒有關於加拿大華人的內容（更不用說原住民和其它非歐洲移民社區的故事）。如果提到我們，也只是一小段關於中國人頭稅或華工修築太平洋鐵路的內容，你得用放大鏡才能找到。從學校教育到流行文化，加拿大華人的故事沒有被給予多少位置，我那顆易受影響的小心靈於是認爲這意味我和我的家人並不重要，也不屬於這裏。

但是我的世界在去年發生了變化：我成爲一個重生的亞洲人。如同我的許多加拿大亞裔同胞，我當時在竭力應對新冠疫情期間出現的反亞裔種族情緒，而在這一過程中，我開始重新認識我一生都在迴避的中國傳承。

去年夏天，當公公（外祖父）去世時，我得知他在20世紀80年代在多倫多的卑街和登打士街口有過一家中餐館。我急切地想要了解更多，於是去讀了許平安（Ann Hui）的暢銷書《炒雜燴之國》（Chop Suey Nation）和關卓中的《你吃了嗎？》（Have You Eaten Yet?）。這兩本書都通過無處不在的中國餐館——就像公公的餐館那樣在加拿大或世界其它地區，來描繪加拿大和世界其它地區的華裔僑民生活圖景。

當我在家裏的聖誕宴上誇讚這些書時，媽媽爲我對華裔歷史感興趣而感到驚喜，她加入了她自己的故事："你知道你太公（曾祖父）來加拿大時繳納過中國人頭稅嗎？"我和弟弟妹妹聽到這句話時吃驚得差點被噎住。"天！這是怎麼回事？"媽媽緊接著又加了一句聽起來漫不經心的話："我想我以前告訴過你們？他在20世紀初來這裏，繳納了人頭稅，最終定居在蘇聖瑪麗，開了我們家的餐館。"

接下來的一週是惡補家庭歷史，我拼命從我媽媽和三姨——媽媽的妹妹範妮——那裏收集儘可能多的關於我祖輩的信息。我有太多的問題，但答案卻太少了。



**我曾爲自己是華人而感到羞愧**

**瞭解祖輩早年的移民經歷**

**改變了我的觀點**

鑽進數字兔子洞一個星期後，我檢索到了不列顛哥倫比亞大學（UBC）歷史系的彼得·沃德（Peter Ward）教授和餘全毅（Henry Yu）教授的研究成果，他們將1886-1949年間《加拿大中國移民登記冊》中所有繳納人頭稅的記錄數字化，編入一張Excel表格。我用我所知道的有關太公的所有細節，在97,123個列出的名字中篩查，終於在第85,772行，有一個名字讀起來似曾相識。經過再三覈查細節 他的家鄉，身高，職業和最終目的地 我找到了太公！

通過這些記錄以及同我家人談話 包括舅公唐納德，我太公唯一倖存的孩子 我想向你介紹我的曾祖父李傳靄（Lee Chuen Oy，如移民官員抄錄）。他來到加拿大的 "金山"（粵語，對北美的暱稱），以逃避中國南方台山地區的貧困、戰爭和饑荒。1918年1月23日，他在不列顛哥倫比亞省維多利亞市從日本皇后號（SS Empress of Japan）上岸。根據1918年中國移民登記冊（General Register of Chinese Immigration of 1918）記錄，他那年15歲，是一名學生，身高4英尺5英寸。

抵達後，他按照規定繳納了500加元的人頭稅，然後千里迢迢來到安大略省的倫敦市，與他的父親李雲色（Lee Wan Sze）會面。是的，我驚訝地發現，我的曾曾外祖父（白公，阿白）是我們家族中第一個來加拿大的人（大約在世紀之交的某個時間），但在兒子李傳靄抵達幾年後，曾曾外祖父李雲色回了中國，再也沒有來過加拿大。

太公李傳靄，與此同時，在安大略省南部開始做洗衣店生意，但在蘇聖瑪麗經營自己餐館的機會使他決定北上。在接下來的幾十年裏，他在蘇聖瑪麗市惠靈頓西街92號的靄氏餐館/午餐店（Oy's Restaurant/Lunch）辛勤工作。他渴望把家人接來加拿大一同生活，但這一夢想在1923年隨著《華人入境法》（通常稱為《排華法》）的出臺而破滅，這一法案禁止幾乎所有中國移民入境。這是第一部也是唯一的一部按種族禁止入境的移民法，它使當時像我太公這樣的入籍華人移民和在加拿出生長大的華人無法將他們在中國家人接來團聚，這狀況一直延續到該法在1947年被廢除。

在這一時期，白人，特別是來自英聯邦國家的白人，可以獲得極大的經濟獎勵定居加拿大。根據1922年的《帝國定居法》，加拿大政府與英國政府達成協議，補貼其國民在加拿大工作，以確保 "英國價值觀" 佔主流地位。英國移民也被鼓勵介紹朋友和熟人移民加拿大，而許多像我太公這樣為進入加拿大付出鉅額人頭稅的人卻被迫成為 "已婚單身漢"，他們甚至不能將最直系的家庭成員接來團聚。

在20世紀50年代初，太公終於被允許把他的部分家人接來，他的妻子黃美玉（May Lee）和兩個孩子是第一批抵達加拿大的，其中包括我的舅公唐納德（Donald），他當時還只是10上下的孩子。家裏的其他人，包括我媽媽和親戚們，直到20世紀70年代才被允許前來加拿大。在我太公和太婆分別於1973年和1974年去世之前，這個大家庭最終只有大約一兩年的時間生活在一起。

對許多亞裔加拿大人來說，新冠疫情迫使我們面對一些令人不舒服的事實。從被指責給世界帶來了 "功夫病毒"，以及面臨終身被問及類似 "你來自哪裏？但是，你到底來自哪裏？" 這樣的問題，到看到華裔老人被暴力攻擊，甚至被殺害，人們開始意識到，無論我們如何融入加拿大社



會，我們首先被視為亞洲人 外國人 會被一些人認?從未完全歸屬於或忠實於這個國家。我不得不試圖認同這種外人的身份，並最終開始正視我從兒時起就藏在內心的種族觀念。

今年是1923年頒佈的《華人入境法》通過100週年，我開始為我的華裔背景感到自豪。在釐清了我們家庭來加拿大的旅程後，我得以更好地描述我是從哪裏來的，也得以更好地緬懷我的祖輩和他們所作的犧牲。

我的祖輩們 - 如我的太公李傳靄 是勇敢和堅強的。面對不受歡迎的環境，他們不懈地努力，在逆境中堅韌不拔地開啟生活、企業和家庭，從未抱怨過偷走他們夢想的種族主義社會和政府。

成千上萬加拿大華人移山填海，使下一代能夠爬上 "金山" 的頂峰。我現在知道我的力量和決心來自哪裏。我用了37年時間，但我現在終於可以說，我從未像現在這樣為自己是加拿大華人而感到自豪。



**哥**倫比亞一架載有7人的塞斯納206型(Cessna 206)小型飛機5月1日墜落在亞馬遜森林，機上3成人屍體後來被搜救人員發現，但4名兒童一度失蹤40天。這些原住民兒童的父親稱，5月1日跟他們一起遭遇空難的妻子(4童之母)，在墜機4天後傷重不治。

飛機載著包括機師等7人從該國阿拉拉夸拉市(Araraquara)起飛後不久，機師便報告引擎故障，發出求救訊號後便與控制塔失去聯絡。搜救人員事後找到3名成年人遺體，但機上4名孩童失蹤。所幸他們在叢林中流浪40天後，在6月9日獲救。

醫療人員說，他們的健康狀況「可以接受」，正在補充營養和接受心理治療。其中13歲的老大萊斯莉(Lesly)被稱為女英雄，她如何照顧9歲、4歲和1歲的弟弟，在叢林裏奇蹟存活40天？

他們的阿姨說，萊斯莉和9歲的弟弟平常就常玩「生存遊戲」，「我們玩遊戲時，會搭小帳篷」。

阿姨說，萊斯莉「知道甚麼果子不能吃，因為森林裏許多果子有毒。她也知道如何照顧嬰兒」。他們的外婆說，他們的母親必須工作，萊斯莉平常就習慣照顧3個弟弟，這對他們能在叢林裏存活有幫助。

外婆說，「她給弟弟吃木薯粉和木薯麵包，還有叢林裏的水果，她知道他們必須吃甚麼」。在軍方公布的照片中，帳篷的樹枝上有髮帶。這些孩子在哥倫比亞東南部沃佩斯(Vaupés)的瓜內諾族(Guanano)社區長大，當地的瓜內諾族領袖莫雷諾(John Moreno)說，他們是由外婆帶大。「他們用他們在族裏學到的東西，依靠祖先的知識求生。」

四童中2名最年幼者的生父拉諾克(Manuel Miller Ranoque)稱，妻子穆庫圖伊(Magdalena Mucutuy)在飛機墜毀後受傷，孩子們一度陪著她。

躺著的她傷勢嚴重，知自己大限將至，便勸子女離開她並求救。

這看來是她嘗試對年紀尚幼的子女解釋，他們得離開她身邊，走出去求救，並會遇到像父親那麼好的救援員。

四名兒童獲救被送進首都波哥大軍醫院。接受媒

## 4童亞馬遜雨林墜機

新聞

野外求生個多月

照顧3弟妹40天求生  
磨麵粉+巧搭帳篷  
13歲家姐獲封女英雄

體訪問的拉諾克稱，13歲的萊斯莉(Lesly)告訴他，母親在墜機後還活了4天。這說法跟另一名接受媒體訪問的家庭成員所講的有出入。路透社12日稱無法獨立核實有關資訊。外界關注他們如何森林中度過40天。拉諾克卻說：「不容易問，畢竟孩子們40天沒好好吃東西，所以我還無法從最年長的孩子(萊斯莉)口中得到資訊。」

他說孩子們最終會說出自己的故事。

這批小小倖存者是維托托族(Huitoto)人。根據哥倫比亞總統佩特羅(Gustavo Petro)在社群媒體發布的消息，這些兒童都相對年幼，分別是4歲、9歲、13歲，還有一名1歲多的幼兒。所幸他們除了脫水的狀況、蚊蟲叮咬以及一些輕傷外，健康狀況沒有問題。

美媒6月11日稱，4人的叔叔巴倫西亞(Fidencio Valencia)稱，孩子們靠吃一種名為Fariña的木薯粉維生。它們本存放在機上。木薯粉被吃光後，他們開始找一些種子來吃。

報道指，哥倫比亞家庭福利研究所(Colombian Institute of Family Welfare, 暫譯)負責人卡塞雷斯(Astrid Cáceres)說，意外發生時正值亞馬遜雨林水果的收成期，因此他們也能吃到水果。

這些倖存兒童身上的小傷或脫水問題總會痊癒，但經歷空難、失去至親以及目睹有人死亡的衝擊，可能會在他們的心留下烙印。報道稱，他們的孀孀達馬麗斯(Damaris Mucutuy)接受電台訪問時表示，他們獲安排接受心理治療。

### 醒目自建避難所

飛機5月1日起飛數分鐘後，機師便報告引擎有問題，接著便在雷達上失去蹤影。由於飛機失蹤地點在亞馬遜叢林內，搜救人員花了2週才找到罹難者遺體，包括4名孩童的母親、機師以及一名當地土著導遊。

救援隊一度找不到4名兒童，不過他們沒有放棄，最終在叢林中找到兒童用過的物品：一雙鞋、一張尿布、吃了一瓣的水果和一個用樹枝搭建而成臨時避難所。

他們懂得這樣求生與尋找食物，大大增加他們的生存機會。



# 山火造成的煙霧和粉塵污染室內空氣：如何應對

數百場失控山火的煙霧在許多社區上空飛舞徘徊，專家們警告說，這些煙霧攜帶的有毒粉塵顆粒會對人們的健康構成威脅。

由於沒有一幢建築是完全密封的，室內的空氣質量會受室外空氣影響。哥倫比亞大學氣候學院副教授威斯特韋特（Dan Westervelt）說，平均而言，室內污染水平大約是室外的一半。

這些煙霧粉塵通過門、窗、通風系統進入室內，滑鐵盧大學（Waterloo University）的空氣質量專家艾米·李（Amy Li）助理教授說，即使它們是關閉的，煙霧粉塵仍然可以通過建築的所有縫隙滲入室內。因此，在空氣質量健康指數顯示有高健康風險的日子里，關閉門窗和聯通室外新鮮空氣的通風機是第一步。李教授還建議，如果知道家里有任何漏風的地方，可以用布或毛巾把縫隙堵住。

使用便攜式空氣淨化器也是解決方案之一，市場上有各類產品，加拿大衛生部建議選擇時考慮如下幾個要點：

- 應具有高效微粒空氣（high-efficiency particulate air, HEPA）過濾器
- 其額定值適合房間面積
- 要避免會產生臭氧的淨化器，因為它可能影響你的健康

李教授建議，將空氣淨化器放置在家人聚集的房間，比如餐廳，客廳。

專家們也指出，除上述使用便攜式空氣淨化器，限制戶外活動外，另一個解決方案是社區安全中心，衛生部水和空氣質量（Water and Air Quality bureau）專家卡西（Roshini Kassie）說，一些社區中心、商場和公共圖書館在山火期間被設立為安全區，市政當局邀請人們前往躲避煙霧污染。

最後，隨著煙霧警告的解除，很重要的一點是讓新鮮空氣重新進入室內。



## 卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面），126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233  
 Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

### 招收 2023-2024 年度新生

**師資：**近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；多位教師曾分別獲“華文教育優秀獎”、“華文教育傑出貢獻獎”及“華文教育終身成就獎”。

**設施：**- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；  
 - 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；  
 - 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；  
 - 課室自置，為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

**課程：**小班教學10-20人數，中文雙語分班教學。高中學生修畢中文課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中（十至十二年級）函授課程。

**教材：**選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材，同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

**時間：**（星期六）上午廣東話班（9:00am-12:00pm）、下午普通話班（1:00pm-4:00pm）

（星期日）上午班（9:00am-12:00noon）

**級別：**廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

**學費：**幼低、幼高全年\$360（幼高班另加\$20畢業費）

一年級至十二年級全年\$350（六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費）

**辦公時間：**星期一至星期六 上午9時至下午5時（逢星期三及星期日休息）

## 卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面），126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233  
 Facebook: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

### 誠聘廣東話及普通話老師

**資歷要求：**

- ▶ 具有海外或本地中文教學經驗
- ▶ 持有工作簽證均可
- ▶ 能操流利廣東話或普通話

**上班時間：**

- ▶ 每週六上午（廣東話班）
- ▶ 每週六下午及週日上午（普通話班）

有意應徵者，可將履歷電郵給本校（ccps@shaw.ca）或親身到校遞交。  
 辦公時間：星期一至星期六 上午9時至下午5時（逢星期三及星期日休息）



加拿大华人联合行动基金会 (The ACCT Foundation) 是一个无党派组织, 旨在推进加拿大华裔领导人发展, 致力于通过以下方式在加拿大建立一个更加公平的社会:

- 促进加拿大华人的公民参与和领袖发展;
- 社区资源发展
- 加强种族平等教育。

## 加拿大《排华法案》100周年全国纪念活动

2023年是《华人移民法》立法100周年, 该法案更广为人知的名称是1923《排华法案》。该法案几乎限制了所有中国人移民到加拿大。这项歧视性政策对加拿大华人社区产生了深远的影响, 它导致几十年的家庭分离, 即使在1947年被废除后, 仍然长期助长着排斥和歧视。尽管该法案是在100年前通过的, 但其影响已经跨越了几代人, 并且仍在继续影响加拿大及华裔加拿大人。

我们邀请您与我们一起组织《排华法案》100周年全国纪念在线观看活动, 该活动将于2023年6月23日在渥太华参议院会议厅进行直播。您可以组织观看活动, 或在 <https://chineseexclusioncentenary.ca/> 参加当地的观看活动。2023年还将开始ACCT为期一年的系列活动, 旨在教育和提高对160多年来加拿大华人对加拿大的参与和贡献的认识。

《排华法案》  
100年

## 2023 ACCT “志在领导”加拿大华裔领袖峰会: 6月23-25日(渥太华现场)

“志在领导”加拿大华裔领袖峰会于2019年发起, 它汇集了代表加拿大华人社会成就的新兴和知名领袖。峰会的目标是:

- 通过活跃的讨论探讨华裔加拿大人在领导角色中代表性不足的问题;
- 在有抱负的领导者 and 成熟的领导者之间建立有意义的联系; 以及
- 在个人和组织层面制定行动路径。

今年峰会的主要嘉宾有二十多人包括:



**Eric Liu**

前白宫总统演讲撰稿人、比尔克林顿总统顾问、以及美国公民大学的创始人及教育者



**Mary Ng**

加拿大联邦部长



**Dr. Jia Hu**

公共卫生社会企业家和政策顾问



**Chief Kai Liu**

首位台湾裔警察局长



**Patti Pon**

卡尔加里艺术发展总裁兼首席执行官



**Albert Wong**

首任华裔安大略省省督首席副官; 公民法官



**Dep Minister Daniel Guan Watson**

加拿大唯一联邦政府行政部长

今年的峰会将重点关注以下主题:

- 跨文化分享不公正的经历, 与其他种族群体建立复原力和联盟;
- 在意想不到的地方的华裔加拿大人;
- 领袖历程分享; 以及
- 自我认同及领袖。

請掃描  
二維碼  
了解更  
多訊息。



我们邀请您加入这个重要的活动。请扫描二维码了解更多信息, 查看完整的演讲者名单, 津贴申请, 并进行注册。

欢迎捐赠或赞助 2023 ACCT 峰会。联系方式: [events@acctfoundation.ca](mailto:events@acctfoundation.ca)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 東南 B And E Supplies Ltd.

櫥櫃廠誠聘全職員工，新手提供培訓

1. 櫥櫃組裝工，薪金\$25/小時+福利
2. 熟手木匠，薪金\$30/小時+福利
3. 櫥櫃安裝工，計件
4. 輕活女工，負責打磨板材，封邊，衛生，薪金\$20/小時+福利。

電話：(587) 433 3997

地址：Bay14 6204 29 Street SE Calgary, AB T2C 1W3

Email: info@be-supplies.com

(92)

## 新東方自助餐廳

## 誠聘

卡城南，萊橋市，高薪誠聘全職企檯  
服務生，包食宿，可協助辦理省提名  
移民。電話：1(306)261-0189

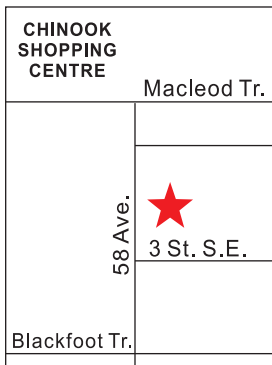
(92)

## 福臨門食品製造廠

## 現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽



西北區 私房菜 聚點茶餐廳

現誠聘以下職位



- 炒鑊師傅
- 點心拉腸粉幫廚
- 洗碗打雜、企檯

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問

(86)

## 聘請

誠聘：雞肉部切肉員工

Topmade 招聘切肉員工，

能操基本英語，經驗優先，

電郵至  
[info@topmadefoods.com](mailto:info@topmadefoods.com)

或來電 403-236-7557

(90)

聘請家居女護理，工作輕便簡易，看護長者需要有愛心，責任心，勤勞，每週工作4天，每天工作4小時，時薪高達\$25.02元，需有工卡，有經驗者優先，需懂粵語。

有意者請短信 587-966-3693

(92)

福臨門  
Country Hill  
現聘請全職或兼職洗碗及傳菜。  
有意者請電：  
403-650-0296 王小姐洽  
(92L)

## 北邊Shopping

## Mall 快餐店

招聘全職員工，廚房/燒烤，收銀

/Counter help，薪高，有經驗者優先。

請電或短信：403-992-8538 (92)

西北大mall Foodcourt 請人  
1, 中式快餐誠聘經驗全職或兼職炒鑊師傅一名。(不需英文)

2, 壽司快餐誠聘經驗鐵板員工一名，要求略懂英文。

以上職位全職或兼職均可，時間穩定，糧准鐘穩。

有意電 778-898-7222 東哥  
778-898-4382 盧太

(92)

麵包廠  
誠聘全職員工

有意請親臨：

#6, 2219-35

Ave. NE 洽

(92)

匯豪軒 誠聘  
粵菜廚師及幫廚

全職/兼職。

有意者請電：

587-351-0788

(90)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

招聘

## 市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(90)

KINGSWOOD  
cabinets

櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(04)

stile  
interiors 建材公司誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘倉庫  
工作人員，司機及搬運。提供培訓以  
及醫療福利。有意者請電：

Danny (403) 383-1311 普通話/粵語

Kinh (403) 998-3688 粵語/英語

地址：101, 1626 115 Ave NE Calgary AB 或親臨面試

(10)

ASIAN BISTRO  
#250 9737 MACLEOD TRAILS高薪聘請中，粵經驗  
廚師。

電：403-836-2699洽

(91)

西南列治文山外賣唐餐

聘請兼職包餐下欄工一  
名。星期四,五,六,日4pm-  
8pm

有意請電 403-615-3322 (91)

BUBBLE MANIA CAFE  
455 16AVE NE誠聘晚間男幫廚及洗碗，  
全職/兼職，現金免問。有意請電：  
403-708-8832王先生洽

(91)

西北Market Mall  
中餐快餐店 誠聘全職/兼職服務生，廚師  
/幫廚，經驗不拘，有工  
卡，須輪班工作。有意  
請致電：

587-777-1928洽。

(91)

中央街鳳凰軒

誠聘全職/兼職

洗碗、廚房雜工各一名

有意請電403-862-3128

或到1518 Centre St NE

Calgary 面洽 (90)

東北區食品廠

招聘一名全職加工/包  
裝人員。

無需經驗，有員工福利。

有意者請於週一至  
五, 9am-4pm致電鍾先  
生403-630-2168

(90)

中式快餐店Manchu Wok

聘全職，兼職 Counter  
help, 經驗炸爐，廚  
師。薪優，上班時間固定，  
交通方便。有意者2:00pm後親洽或電：  
403-870-7043或  
403-992-8259地址：751 3 Street S.W.  
(4樓 food court) (95)

Fusion sushi

511 McKnight Blvd NE  
聘請有經驗服務員數名，  
廚房師傅，幫廚，洗碗  
等，有意者請聯繫電話：587-354-1757 或403-689-  
8686 Lily (11)

加華報

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

Stone &amp; Tile by Hyatt Inc.

## 東北雲石廠

誠聘

## 打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary  
E-mail: info@stonetilebh.com

(42)

## 亞省埠仔唐餐 誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-866-1038

(92)

## 亞省埠仔唐餐

熟手炸爐一名，包食宿。

誠聘

有意請電 :1-403-928-6889

(92)

## 天天點心

(Chinook mall 南邊)

誠聘:點心幫工(蒸點心  
拉腸粉 煎炸)

點心師傅

兼職炒鑊

有意者請致電

403-991-6965

(91)

## 近downtown日餐誠

聘壽司廚，壽司

學徒，服務員。

電話：5879682866

(90L)

## Granite Gallery

誠聘

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名及前檯員工

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療(包括牙醫)福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen

(89)

江記餐館聘請炒鑊，  
油爐，打雜，企檯各  
一名，全職或兼職均  
可。

有意請電：

403-235-4652

403-235-1993

(89)

紅鹿市中餐館  
急聘有經驗炒  
鑊，企檯各一  
名。薪優。

請電：1-403-

318-8881

(89)

## 聘請

## 東江小菜

誠聘全職或兼職  
炒鑊，傳菜及企檯

有意請電：

403-547-0239福哥

(89L)

金玉滿堂  
海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊。

有意請電：

403-730-1888

(91L)

Harvest Hills唐餐外賣店誠聘  
炒鑊，請致電587-830-6168

(89)

N.E繁忙車身修理行聘  
請車身技師或學徒。  
技師有幾年經驗為  
佳。學徒需要懂電腦  
和英文。

發簡歷到

pacific\_ab@hotmail.com

(89)

福臨門Marlboroug分  
店現聘請全職或兼職  
炸爐、企檯及  
Cashier。有意者請電：  
403-819-8000梁先生  
洽

(85L)

## 東南櫥櫃廠

誠聘全職女工。  
薪金\$20/小時。

有意者請電：

587-433-3997

(89)

Banff銀龍酒家誠聘  
經驗企檯，需懂英  
語，另聘經驗炒  
鑊，需有五年經驗  
以上。包食宿。有  
意請電：1-403-762-  
3939 楊生

(63L)

## N.W餐館

誠聘經驗壽司師傅、  
學徒、廚房師傅及幫  
廚，全職企檯。聯繫電話：403-475-6225，  
647-985-6856 Chen

(98)

大學日餐，誠聘店員，懂英  
文，有經驗，態度誠懇。有  
意電403-891-6303

(90)

卡城銀龍酒家誠聘點心幫廚及  
幫廚，如有意請致電：403-680-  
8318馮太洽

(79)L

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



**买房 卖房**

**小台房產經紀**

電話/短信: **(403) 370-6221**

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221  
網站: <https://tairealtor.com> 申天地產

## 有風水福地轉讓

位 Eden Brook Memorial Garden, 背山面湖, 雙幅地。

有興趣者請電:  
403-998-6618 查詢  
或電郵:  
lawrenceslam.lam@gmail.com



(91)

<p>河邊賭場誠聘早班, 全職/兼職炒鑊, 幫廚。有意請電余: 403-813-6823 (92)</p>	<p>卡城招牌製作公司誠聘全職或兼職員工, 新手可培訓。電403-277-6070 (91)</p>	<p><b>房屋出租</b></p>	<p><b>其它出讓</b></p>
<p>Airdrie星光自助餐, 誠聘經驗油爐, 薪優。有意請電: Alan 403-830-9818 (91)</p>	<p><b>生意出讓</b></p>	<p>Whitehorn N.E樓上一個房, 土庫兩個房出租, 步行五分鐘到輕鐵站有意電403-714-6816 (92)</p>	<p>2006 SENTRA 167K \$950。地板300呎\$280。兵兵檯\$118。各精品。403-801-2603 (92)</p>
<p>CHICAGO DEEP DISH PIZZA聘請兼職南區送餐司機數名。電: 403-531-3132 (91)</p>	<p><b>亞省賺錢生意轉讓</b></p>	<p>西北Hunerview Dr土庫一房出租, 大廳高窗分門出入, 全包, 男中文, 免煙籠。403-7088566 (90)</p>	<p><b>補習</b></p>
<p>冰淇淋小鎮誠聘全職兼職炒鍋, 有意者請致電: 403-797-1258 chen (91)</p>	<p>位於亞省石油及天然氣埠 Grande prairie, 繁榮地區, 有26年經營歷史, 1250平尺, 40座位, 商業廚房及生財工具齊全, 租平, 熟客多, 易經營, 割愛出讓。叫價199,000。非誠勿擾, 請電1-780-296-6289 黃小姐洽。 (91)</p>	<p>近年全新裝修NW樓上房間出租, 適合夫妻或單身人士, 包水電煤氣網洗乾衣。電403-616-8931 (89)</p>	<p><b>高級導師 精補數理</b></p>
<p>富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、執碼、及全職點心熟籠。有意請電: 403-200-9618 (79)L</p>	<p><b>牙醫注意 生意出讓</b></p>	<p>東北區2房大廳出租, 高窗, 分門出入, 廚廁乾洗衣網齊, 近巴士站煙籠免。電403-608-9203 (89)</p>	<p>創意啓導 Math G9-12 Math31 成效出眾 Calculus AP/IB Physics 20/30/IB Science10 20年特殊經驗 親自個別教導 <b>前途轉機</b> MATH 249/265 精補大學 MATH 275 數理工程 PHYS 211/223/259 403-861-6926 PETER ENG (95)</p>
<p>第一點心誠聘包點心女工, 可提供培訓, 有意電: 403-813-6823余生 (89)</p>	<p>本市繁忙牙醫務所 請電: Davidson Dental Sales &amp; Appraisals at (403) 604-2281. Email: <a href="mailto:steve@davidson-dental.com">steve@davidson-dental.com</a> (89)</p>	<p><b>加華報</b></p>	
<p>萬利來超市誠聘全職燒腊及魚擋員工, 雜工兼送貨司機。有意請電 403-200-9618 (88)L</p>	<p>The Canadian Chinese Times 加華報電子版, 請瀏覽網頁: <a href="http://canadianchinesetimes.ca">canadianchinesetimes.ca</a></p>		

## Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 敬告讀者

《加華報》自 1981 年 6 月創刊，已經經歷了 42 個寒暑，42 年來我們在一個狹小的華人市場和有限的資源下，無論外在經濟環境如何變化，我們每周都會努力把它辦好，依時出版，從不放棄，除了希望能為本地華裔人士提供一點精神糧食，更是我們對中華文化的一份熱愛和執著。

《加華報》雖然是一份免費報紙，但是，每一份報紙的製作和印刷成本差不多要 1 加元，所以，希望愛護本報的讀者能夠珍惜資源、注重環保。西諺云：「分享就是關愛」，我們希望每人只拿有需要的數量，不要隨意多取，不要因為「免費」而「浪費」，可以讓更多人有機會閱讀《加華報》，我們衷心感謝讀者的支持和合作。

《加華報》敬啓 2023年6月8日

# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

歡迎預訂壽筵喜酌

訂座  
電話

**403-547-0239**

**七天營業**

早茶 10am~2pm

下午茶 2pm~5pm

晚市 5pm~10pm

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



**\$46**

Happy  
**FAHHERS**  
Day

### 本週特價點心

- 燒賣
- 蝦餃
- 粉果
- 叉燒包
- 鮮竹卷
- 牛肉餅
- 蒸排骨
- 豉汁鳳爪
- 牛肉腸粉
- 皮蛋瘦肉粥



### 自選和菜

二和菜 \$37 三和菜 \$55  
四和菜 \$73 六和菜 \$109

- 清蒸鱸魚
- 南乳豬手
- 紅燒元蹄
- 龍躉豆腐煲
- 油泡脆肉鮠
- 豉汁炒蜆
- 椒鹽多春魚
- 金沙白飯魚
- 蘿蔔牛仔骨
- 蘿蔔牛筋腩
- 椒鹽豬扒
- 上湯豆苗
- 貴妃雞
- 豉油雞
- 干煸四季豆
- 咸魚雞片茄子煲
- 豉汁排骨炆南瓜
- 金沙斑塊
- 美極有殼蝦
- 麻婆豆腐
- 咸魚炒芥蘭
- 京都扒
- 瑤柱浸菜心
- 北菇鴨掌煲

**十人餐**

- 京式片皮鴨
- 百花釀蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵

**\$298**

**十人餐**

- 六福大拼盤
- 百花釀蟹鉗
- 翡翠上三鮮
- 海皇魚肚羹
- 姜蔥雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 清蒸海上鮮
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 魚子海鮮炒飯
- 蟹肉燴伊麵

**\$398**

**廚師特別推介**

- 江南百花雞
- 特色瓊山蒸滑蛋
- XO菜甫蒸茄子
- 家鄉魚餅蒸豆腐
- 紅燒白鱈豆腐煲

**\$18<sup>95</sup>**

**皇帝蟹**

一日前預訂

- 一食 (蒜蓉粉絲蒸) \$145
- 二食 (椒鹽) \$15
- 三食 (葡汁飯) \$15

**下午茶 2pm~5pm**

冷熱飲品 特價小食  
咖啡、奶茶、炒粉麵  
檸檬茶

店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。

